

**TAGDUDA TAMAGDAYT TAVERFANT N LEZZAYER  
AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNA  
TASDAWIT N LMULUD AT MEYMMER N TIZI UZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

**Uttun N Umsedfer:**

**Uttun n usnay:**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N MASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT  
TAFERNA : TASNULFAWAYT AKKED TESNIREMT TAMAZIYT**

**ASENTEL**

***TAZRAWT TALYAWIT D TESNAMKIT N  
UMAWAL N UZEṬṬA DEG SNAT N TEMNADIN  
TIRMITIN AKKED FRIḤA***

**S-yur :**

- **MOHDEB Fatima**
- **HAMDOUN Siham**

**Aseqqamu n yimsekyaden:**

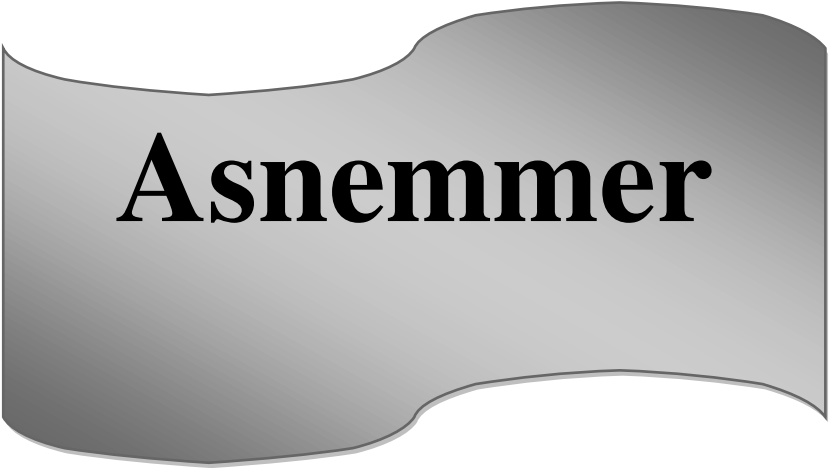
- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| ▪ <b>SABRI Malika</b>       | <b>M.C.A</b>              |
| ▪ <b>MERKITOU Khellidja</b> | <b>M.A.A</b>              |
| ▪ <b>BEKHTI Ali</b>         | <b>Enseignant Associé</b> |

**Tamesnalayt :**

- **MERKITOU Khellidja**

**Taselwayt  
Tamesnalayt  
Amsekyad**

**Aseggas Asdawan : 2017-2018**



**Asnemmer**

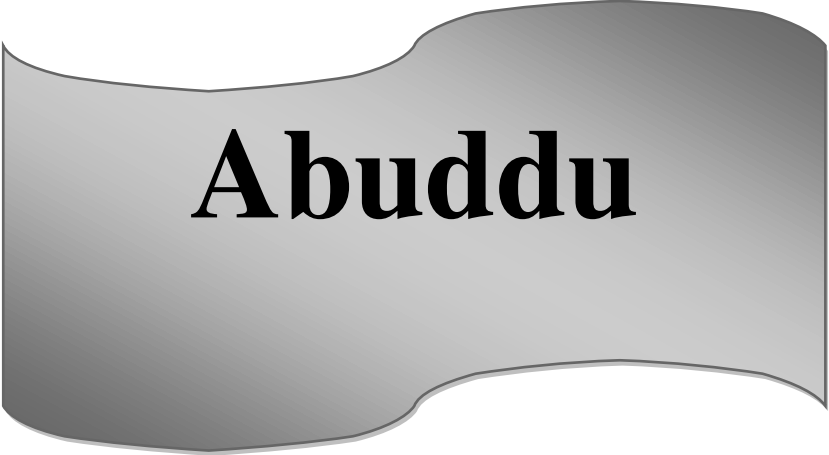
# ***ASNEMMER***

***Tanemmirt tameqqrant i wid akk i ay -  
yefkan afus n lemɛawna.***

***Tanemmirt i yimsulɣen uɣur i d-nuwwi  
ammud n ukatay-ntey.***

***Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n  
Tutlayt d Yidles Amaziy.***

***Tanemmirt i usqamu n yimsekyaden ara  
ad iyren axeddim-ntey.***



**Abuddu**

# Abuddu

**Ad buddey akatay-agi:**

**I yimawlan-iw ɛezzizen, i yellan yid-i almi d ass-a.**

**I twacult-iw akken ma llan.**

**I yimeddukal d temddukal-iw akken ma llan.**

**I wid akk i senney ama d iselmaden ama d inelmaden akked i lemday seg**

**uswir amezwaru almi d ass-s.**

**I wid i yi-d-ifkan afus n lemɛawna di leqdic-agi, aladya imsulyen.**

**Siham ҲAMDUN**

# Abuddu

**Ad buddey akatay-agi :**

- **I yimawlan-iw: baba ezizen fell-i, ad fell-as yeefu yerhem, i ssarmey atas lukan yella yid-i, i yemma tazizt , i ibedden yer yidis-iw seg wasmi i bdiy leqdic-agi.**
- **I tselmadt-iw massa MERKITOU Khellidja, i yellan i lmendad si tazwara alama d taggara.**
  - **Iselmaden d inelmaden n ugzedu n tutlayt d yidles amaziy**
- **I yimeddukal-iw d timeddukkal-iw i ibedden yid-i am yal tikelt.**
  - **I wid i yi-d-ifkan afus n lemɛawna di leqdic-agi, aladya imsulyen.**

**Fatima MUHDEB**



**Agbur**

## **Agbur**

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>Tazwert tamatut.....</b>             | <b>13</b> |
| <b>Tamukriset.....</b>                  | <b>13</b> |
| <b>Turdiwin.....</b>                    | <b>14</b> |
| <b>Afran n usentel.....</b>             | <b>14</b> |
| <b>Iswan n usentel.....</b>             | <b>14</b> |
| <b>Tarrayt n unadi n wammuden .....</b> | <b>14</b> |
| <b>Uguren n unadi .....</b>             | <b>15</b> |
| <b>Imselyuyen.....</b>                  | <b>15</b> |
| <b>Asenked n tyiwanin.....</b>          | <b>15</b> |

## **Aḥric amezwaru :Tazrawt talyawit**

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| <b>Tazwert.....</b>                      | <b>17</b> |
| <b>Tabadut n tesnalya .....</b>          | <b>17</b> |
| <b>I.Tabadut n yisem aḥerfi .....</b>    | <b>17</b> |
| <b>Aḥar n yisem.....</b>                 | <b>18</b> |
| <b>Asalay.....</b>                       | <b>18</b> |
| <b>Talya n yismawen iḥerfiyen.....</b>   | <b>19</b> |
| <b>Tawsit.....</b>                       | <b>19</b> |
| <b>Amḍan .....</b>                       | <b>21</b> |
| <b>Addad.....</b>                        | <b>23</b> |
| <b>Azenziy n yismawen iḥerfiyen.....</b> | <b>25</b> |
| <b>II.Ismawen imeftiyen.....</b>         | <b>26</b> |
| <b>II.1.Asuddem.....</b>                 | <b>26</b> |
| <b>II.1.1 Asuddem n teyda.....</b>       | <b>26</b> |
| <b>Asuddem n yisem seg umyag.....</b>    | <b>26</b> |
| <b>Asuddem n umyag seg umyag.....</b>    | <b>28</b> |

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| II.1.2 Asuddem n tyara.....                  | 30 |
| Asuddem n talsa n tergalin.....              | 30 |
| Asuddem s tmerna n yiwsilen.....             | 30 |
| II.2 Asuddes.....                            | 30 |
| II.2.1 Asuddes s usenṭeḍ n yiferdisen.....   | 30 |
| II.2.2 Asuddes s usedukkel n yiferdisen..... | 31 |
| III.3 Aretṭal.....                           | 32 |
| Iretṭalen seg taṣrabt.....                   | 33 |
| Iretṭalen seg tefransiset.....               | 33 |
| Azenziy n yismawen imeftiyen.....            | 34 |
| Igemmaḍ n tesleḍt n tezrawt talyawit.....    | 35 |
| Tagrayt.....                                 | 36 |

### **Aḥric wis ssin tazerawt tasnamkit**

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| Tazwert.....                                         | 38 |
| I.Assayen isnamkiyen.....                            | 38 |
| I.1 Assayen n umyellal.....                          | 38 |
| Amettawi d umettwawi.....                            | 38 |
| I.2 Assayen gar yisem n tayunt d yisem n ujmmel..... | 39 |
| II.Assayen n ugdazal d tenmegla.....                 | 39 |
| II.1 Takenwa.....                                    | 39 |
| II.2 Tanmegla.....                                   | 40 |
| III. Abeddel n unamek.....                           | 40 |
| III.1 Tagetnamka.....                                | 40 |
| III.2 Taynamka.....                                  | 42 |
| III.3 Talulya.....                                   | 42 |
| III.4 Tumnayt.....                                   | 43 |

|                                                  |           |
|--------------------------------------------------|-----------|
| <b>III.5 Taydisemt.....</b>                      | <b>43</b> |
| <b>Azenziy n wassayen isnamkiyen.....</b>        | <b>44</b> |
| <b>Azenziy n ufmiđi n tezrawt tasnamkit.....</b> | <b>47</b> |
| <b>Tagrayt.....</b>                              | <b>47</b> |
| <b>Tagrayt tamatut.....</b>                      | <b>49</b> |
| <b>Tiybula.....</b>                              | <b>51</b> |
| <b>Timerna.....</b>                              | <b>52</b> |
| <b>Tafelwit n tsuqqilt.....</b>                  | <b>53</b> |
| <b>Ammud n TIRMITIN.....</b>                     | <b>57</b> |
| <b>Ammud n FRIĐA.....</b>                        | <b>59</b> |
| <b>Tikerđa n snat n temnađin.....</b>            | <b>62</b> |
| <b>Tikerđa n TIRMITIN.....</b>                   | <b>63</b> |
| <b>Tikerđa n FRIĐA.....</b>                      | <b>64</b> |
| <b>Tugniwin.....</b>                             | <b>66</b> |

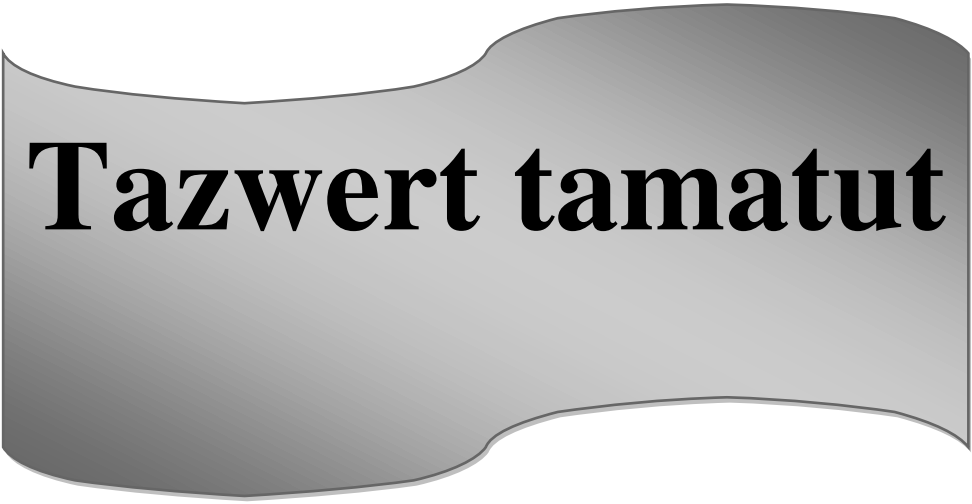
## **Isegzal**

**MD** : Amedya

**GRT** : Ger tamawt

**FRḤ** : FRIḤA

**TRM** : TIRMITIN



**Tazwert tamatut**

### Tazwert

Tadamsa, di tmurt n Lezzayer d tamsebayurt, terza atas n yirmad, ladya di tmurt n Leqbayel, anda ara naf irmad n tmettut mgaraden yef wid n urgaz. Gar yirmad i tessemras tmettut taqbaylit yella ulqad n uzemmur, taxeyyaqt d talayet akked uzetta .

Azetta, d leqdic amensay yuget di temnaqt n Leqbayel, anda tamettut tettaf tagnit akken ad d-tessuffey ihulfan-is, syis-s i d-teskker tawacult-is; teskan-d ayen tezda deg tfaskiwin i d-yettelin, tesnuzu yerna tettembaddal tikiwin d tmusniwin akked d tlawin niden.

Assa-agi, azetta yuyal innefli mlih, iggar tadamsa tameqqrant, anda yal tikkelt xeddmn tifaskiwin, ama deg Wat Hicam ney deg Wat Mzab.

Azetta, yesa atas n wallalen, yal yiwen s wazal-is . Daya i ay-yeğgan ad nefren anadi-agi i deg ara d-nawi awal yef yismawen n wallalen i semrasen deg uzetta.

Amahil-agi-ntey, ad ilin deg-s sin n yihricen :

- Ahric amezwaru : Tasleqt talyawit
- Ahric wis sin : Tasleqt tasnamkit

### Tamukrist

Amahil-agi ad yili d tazrawt talyawit d tezrawt tasnamkit n umawal n uzetta di temnaadin TIRMITIN akked FRIHA . Deg-s ad neered ad d-nerr yef yisteqsiyen-agi:

- D acu-ten wawalen yerzan allalen n uzetta ?
- Ansi i d-kan wawalen-agi ?
- Amek bnant talyiwin n wawalen yerzan azetta ?
- Dacu i d anamek n wawalen-agi ?

### **Turdiwin**

Deg wammud-agi, negmer-d awalen yerzan allalen n uẓetṭa i tessexdam tmetṭut si tadudt almma yekkes .

- Allalen-agi ur sein ara yiwet n talya ahat ula d anamek-nsen yemgarad .
- Tuget n yismawen zemren ad ilin: d iherfiyen ney d imeftiyen .
- Ahat deg wammud-agi ad d-naf amgired gar wawalen si temnaḍt ar tayed.

### **Afran n usentel**

Nefren asentel-agi acku d leqdic i xeddmment aṭas tlawin n Leqbayel zik, maca tineggura-a yebda yettewattu, imi imdanen ddan d tudert tatrart, ttayen-d kan ayen d-ittasen seg berra yef way-a nebya ad nessehbiber fell-as akken ur yettruḥu ara, ad nessnemi n tamussni-nney seg leqdic aqbur ixeddmn s ufus. Neered ad d-negmer ayen i d-mazal di cfawat n kra n temyar, d ageruj ara d-neḡḡ i tsuta i d-ileḥhun .

### **Iswan n usentel**

Aṭas n temsal i ay-yewwin ad d-nawi awal yef wawal n uẓetṭa di temnaḍt n TIRMITIN akked FRIḤA, gar-asent :

- Aḥraz n tutlayt.
- Asnemi n umawal n tmaziyt.
- Anamek d lebni n wawalen.
- Aḥraz n leqdic aqbur i xeddmn s ufus.

### **Tarrayt n unadi n wammuden**

Deg unadi-agi-ntey nesteqsa timselyuyin i yeggaren aẓetṭa, nejmeɛ-d awalen, syen nexdem-asen tasuqilt yer tutlayet n tefransist.

Ha-ten-a yisteqsiyen i asent-nefka:

- Amek teggaremt aẓetṭa, d wacu ilaqen?
- Acu n lawan i deg teggaremt aẓetṭa?
- Amek i asen-teqqaremt i wallalen i tsexdamemt?

## Tazwert tamatut

### Uguren n unadi

Anadi-ntey yef usentel-agi n wawalen yerzan allalen n uẓetṭa mačči dayen isehlen acku tamselyuyt ilaq ad tili tesɛa tirit deg leqdic-agi.

Gar wuguren i d-nemlal :

Akukru n kra n tlawin, lant tid yettagaden ad d-mmeslayent acku ur aẓ-ssinent ara.

Tugget n tlawin ġġant leqdic-agi n uẓetṭa.

Nuffa-d ugur n tirza yer temnaḍin d-nefren.

### Imselyuyen

| Timselyuyin | Laɛmer | Aswir n leqraya | Tameslayt              |
|-------------|--------|-----------------|------------------------|
| H.D         | 82     | Ur teẓri ara    | Taqbaylit              |
| B.K         | 48     | Teyra cewiya    | Taqbaylit d tefransist |
| S.F         | 65     | Ur teẓri ara    | Taqbaylit              |
| M.Z         | 55     | Teyra cewiya    | Taqbaylit d tefransist |

### Asenkend n tyiwanin

- **Tamnaḍt n Tirmitin**

Tayiwant n Tirmitin, tezga-d yef yidis n unẓul umalu n temdint n Tizi Wezzu, tebeed fell-as azal n 15 n yikilumitren, zint-as temnaḍin-agi:

- ✓ Seg Ugafa Dree Ben Xedda
- ✓ Seg Umalu Tadmeyt
- ✓ Seg Usammar Tizi-Wezzu
- ✓ Seg Unẓul Meqtqa

- **Tamnaḍt n Friḥa**

Tayiwant n Friḥa, tezga-d yef yidis n usammer n Tizi Wezzu, tebeed fell-as azal n 31 n yikilumitren, zint-as temnaḍin-agi:

- ✓ Seg ugafa d tayiwant n Uyrib
- ✓ Seg Usammer d Azazga
- ✓ Seg Unẓul : Meqlee akked Tizi Raced
- ✓ Seg umalu d Tizi-Wezzu akked Wagnun
- ✓ Seg Ugafa n Umalu d tayiwant n Tmizart

**Aḥric amezwaru**

**Tazrawt talyawit**

## Tazwart

Deg uḥric-agi amezwaru, ad d-neg tazrawt talyawit n umawal n uẓetṭa, deg-s ad d- nawi awal yef talya n wawalen d wanawen yemxalafen n yismawen:

- ❖ Ismawen iḥerfiyen
- ❖ Ismawen imeftiyen
- ❖ Ismawen imerḍilen

## Tabadut n tesnalya :

Tasnalya d yiwet n tussna i izerwen talya n wawal d wamek i yebna ama d amyag ama d isem. Tasnalya d isem uddis yekka-d seg sin wawalen: tussna+talya.

*« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe »<sup>1</sup>*

### I.Tabadut n yisem aḥerfi

Isem; d awal yemmal-d amdan, ayersiw ney tayawsa.

Isem am umyag, yebna yef temlilit n uẓar d tmitar (tawsit, amdan akked waddad)

*« Le nom comme le verbe, le nom se définit par l'association d'une racine lexical et de marque obligatoire de genre, nombre, d'état »<sup>2</sup>*

**Isem = Aẓar + asalay+Timitar tigejdanim**

<sup>1</sup> DUBOI J., *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Ed. Paris.1994, P.311

<sup>2</sup> HADDADDOU M., *Le guide de la culture berbère*, Ed. Paris. Méditerranée, 2000.P.222

**Aẓar n yisem**

Aẓar, d agraw n tergalin i yef yers unamek amatu n wawal.

«On peut appeler «racine» l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparenté par le sens. »<sup>3</sup>

| Amedya  | Aẓar |
|---------|------|
| Afeggag | FG   |
| Izɛɛi   | ZD   |
| Ayanim  | YNM  |

**Tilyiwen n uẓar n yisem**

| Tilyiwin n uẓar             | Amedya                             | Aẓar-is              |
|-----------------------------|------------------------------------|----------------------|
| ▪ Aẓar bu-yiwet n tergelt   | UI<br>(berra n wammud)             | L                    |
| ▪ Aẓar bu-snat n tergalin   | Izeɛi<br>Afeggag<br>Ulman<br>Ibidi | ZD<br>FG<br>LM<br>BD |
| ▪ Aẓar bu-kraɛet n tergalin | Asegru<br>Ayanim<br>Aqcabi         | SGR<br>YNM<br>QCB    |
| ▪ Aẓar bu-ukuzet n tergalin | Aqerdac                            | QRDC                 |

**Asalay**

D tiyra yettilin gar tergalin, renun-as aẓar, d tmitar n wawal ama di tazwara ney di tagara

<sup>3</sup> CANTINEAU J., «Racine et schème», Mélanges William MARCAIS, Ed Gp maison neuve, Boulevard Sain -Germain, Paris, 1950, P.120

**MD**

| Amedya    | Asalay                                                        |
|-----------|---------------------------------------------------------------|
| Aqerdac   | Ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> r <sub>3</sub> ar <sub>4</sub> |
| Tayazilet | Tar <sub>1</sub> ar <sub>2</sub> ir <sub>3</sub> t            |

**I.1. Talya n yismawen iherfiyen**

Isem, yur-s tawsit (amalay, unti), addad (ilelli, amarus) akked umdan (asuf, asget) Yebna s usedukkel n uzar d usalay akked timitar tigejdanin.

❖ Timitar tigejdanin n yisem d:

- ✓ Tawsit (unti, amalay)
- ✓ Amdan( asuf, asget)
- ✓ Addad(ilelli,amaruz)

**I.1.1.Tawsit**

Isem deg tutlayt n tmaziyt yesea snat n tewsatin: amalay d wunti.

« Il existe deux genres en Berbère: masculin et le féminin » <sup>4</sup>

**Isem amalay**

Isem amalay s umata ibeddu s teyra ( a,u,i) ama deg wasuf ama deg usget.

« Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a,i ou, u » <sup>5</sup>

**MD**

| Isem amalay ibeddun s (a) | Isem amalay ibeddun s (u) | Isem amalay ibeddun s (i) |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Abernus                   | Ulman                     | Iyil                      |
| Afeggag                   | Ustu                      | Izeđi                     |
| Ayanim                    | /                         | Imezwi                    |

<sup>4</sup> NAIT ZERRAD K., **Tajerrumt n tmaziyt tamirant ( taqbaylit )**, Ed. ENAG, Alger, 1995, P.45

<sup>5</sup> NAIT ZERRAD K., **idem**, P.44

|         |   |       |
|---------|---|-------|
| Asegru  | / | Ibidi |
| Azetṭa  | / | Ilni  |
| Aqerdac | / | /     |

- Isem unti**

Isem unti, di tuget, yettili-d s tmerna n “t” deg tazwara d tagara i wawal amalay

*«Le féminin se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de ‘t’»<sup>6</sup>*

**MD**

| <b>Talya</b> | <b>Amedya</b> |
|--------------|---------------|
| Ayanim       | Tayanimt      |
| Asegru       | Tasegrut      |

**Tamawt 1**

Tuget n yismawen imalayen di tutlayt n tmaziyt beddun s teyra: a, u, i.

Maca llant tsuraf anida izewwir s tergalt.

**Md**

Ixiḍ, lqez (d imerḍilen seg taṣrabt)

Ma nger tamawt deg umawal-a yerzan azetṭa, ismawen imalayen tuget deg-sen ur sein ara talya n wunti, am waken llan yismawen untiyen ur sein ara talya n umalay.

<sup>6</sup> NAIT ZERRAD K., **Op.cit.** P.45

**MD**

| Isem amalay ur yesɛi ara unti | Isem unti ur yesɛi ara amalay |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Aẓetṭa                        | Taduṭt                        |
| Aqerdac                       | /                             |
| Afeggag                       | /                             |

**Tamawt 2**

Deg wawalen-agi yerzan allalen n uẓetṭa, unti yemmal-d asemzi n tyawsa-nni.

**MD**

Ayanim → Tayanimt

Ayazil → Tayazilt

Asegru → Tasegrut

**I.1.2 Amḍan n yisem**

Isem di tutlayt n tmaziyt yezmer ad d- imel yiwet n tyawsa, nessawal-as « asuf »; am wakken yezmer ad d- imel ugar n yiwet n tyawsa nessawal-as « asget ».

**Asuf :** Yemmal-d yiwen n umdan, yiwen n uyersiw ney yiwet n tyawsa.

**Asget :** Yemmal-d aṭas (ugar n yiwen) yimdanen, iyersiwen ney tiyawsiwi.

**Md**

| Isem   |         |
|--------|---------|
| Asuf   | Asget   |
| Aẓetṭa | Iẓedwan |
| Asegru | Isugra  |

## Talya n usget

Asget yebḍa yef kraḍet n taggayin:

- ✓ Asget azyaray
- ✓ Asget agensay
- ✓ Asget areggan ( asget azyaray + asget agensay)

## Asget azyaray

Mi ara yuḡal yisem seg wasuf yer usget, tettbeddil tiyri-s tamezwarut akked tmerna n kra n iḍfiren (in, en, yen, wen) .

« *Ce pluriel se forme en ajoutant un suffixe au nom* » <sup>7</sup>

## MD

| Asuf      | Asget      | Amek yuley           |
|-----------|------------|----------------------|
| Afeggag   | Ifeggagen  | A → I.....(e) /(i) n |
| Tajebbadt | Tijebbadin |                      |

### • Asget agensay

Mi ara yuḡal wasuf yer usget, yettili-d umsenfel deg tlemmaset n yisem

« *Le pluriel interne : il se forme par alternance d'une voyelle interne, plus rarement d'une consonne sans suffixe* » <sup>8</sup>

<sup>7</sup> NAIT ZERRAD K., **Op.cit.**, P.50

<sup>8</sup> NAIT ZERRAD K., **Idem**, P.54

**MD**

| Asuf   | Asget  | Timlellit n teyra |
|--------|--------|-------------------|
| Ayanim | Iyunam | a→u<br>i→a        |
| Asegru | Isugra | e→u<br>u→a        |

- **Asget areggan (asget agensay + asget azyaray)**

D asget n yismawen, s usdukkel n uḍfir akked temlellit n teyra ney n tergalt.

*« Ils sont caractérisés par un suffixe et par une alternance vocalique et /ou consonantique interne »<sup>9</sup>*

**MD**

| Asuf    | Asget       | Amek yuley        |
|---------|-------------|-------------------|
| Tarigla | Ttirigliwin | a...a→i...i + win |

**GT**

- Llan kra n yismawen ur sein ara asuf am: Ulman, akken dayen llan kra n yismawen ur sein ara asget am : Ilni ,taḍudt, lqez

**I.1.3 Addad**

Di tutlayt n tmaziyt addad yur-s sin n waddad: addad ilelli d waddad amaruz.

*« L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leur morphologie : l'état libre et l'état d'annexion »<sup>10</sup>*

<sup>9</sup> NAIT ZERRAD K., **Op.cit.** P.57

<sup>10</sup> IMARAZEN M., **Manuel de syntaxe berbère, morphologie**, Ed. HCA, Alger, 2007, P.27

- **Addad ilelli**

Talya n yisem mi ara yili berra n tefyirt.

« un nom est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme »<sup>11</sup>

**MD**

Afeggag , ulman, tadudt,

- **Addad amaruz**

Isem deg waddad amaruz; yettaleɣ s ubeddel n teɣri tamezwarut neɣ s uyelluy-ines am awkken dayen, yettili s tmerna n uzgenayri w / y

« L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initial dans certain contextes grammaticaux : préfixation de w ou y »<sup>12</sup>

Ma d **MĚEMMRI** yenna-d: « Deg umaruz irennu uzgenayri sdat n yisem, « w » i yismawen i ibeddun s « a » neɣ « u » ma d « y » i yismawen i ibeddn s « i »<sup>13</sup>

**Amek yettaleɣ waddad umaruz**

| <b>Talya</b>                           | <b>Addad ilelli</b>  | <b>Addad amaruz</b> |
|----------------------------------------|----------------------|---------------------|
| Abeddel n teɣri «a» akked tmerna n «w» | Aɛlaw                | weɛlaw              |
| Abeddel n «a» s teɣri «u»              | Abernus              | Ubernus             |
| Abeddel n «i» d tmerna n «y»           | Ileni                | Yelni               |
| Timerna n «w»                          | Ustu                 | Wustu               |
| ayelluy n teɣri tamezwarut             | Tasegrut<br>Tayazilt | Tsegrut<br>Tyazilt  |

<sup>11</sup> IMARAZEN M., **Op.cit** P.28

<sup>12</sup> NAIT ZERRAD K., **Op.cit.**P.62

<sup>13</sup> MAMMERI M., **Tajerrumt n tmaziɣt (Tantala taqbaylit)**, Ed. BOUCHENE, 1990, P.32

|                                              |         |         |
|----------------------------------------------|---------|---------|
| Abeddel n teyri tamezwarut<br>«a»s teyri «e» | Tacɗaɗt | Tecɗaɗt |
|----------------------------------------------|---------|---------|

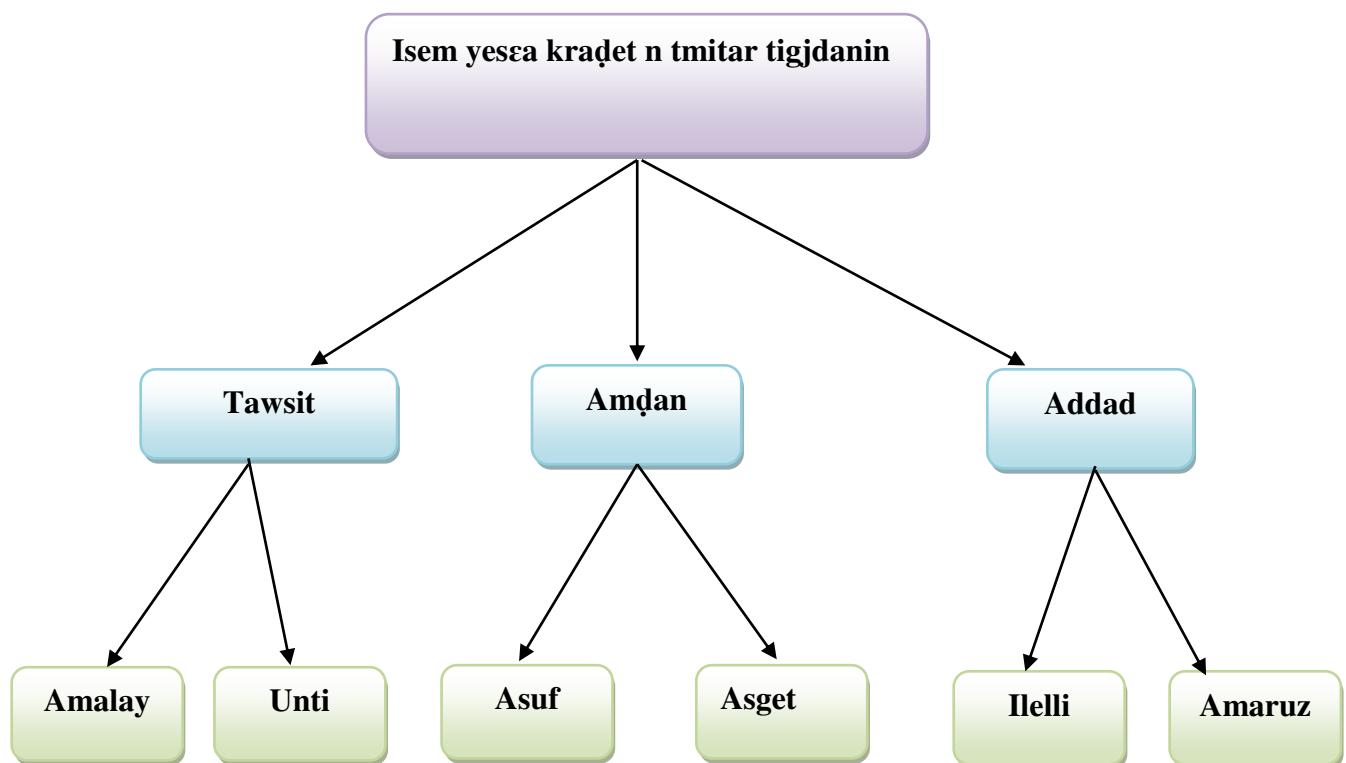
**Ger tamawt**

Llan yismawen deg waddad ilelli ur tettbeddil ara talya-n sen deg waddad amaruz.

**MD**

| Addad ilelli | Addad amaruz |
|--------------|--------------|
| Taɗuɗ        | Taɗuɗ        |
| Tiddi        | Tiddi        |

## Azenziy n yismawen iḥerfiyen



## II. Ismawen imeftiyen

Asuddem d usuddes d allalen n usenfali d usnulfu n wawalen s usdukkel n sin wawalen ney ugar, i d-yettaken awal amaynut

### II.1 Asuddem

Asuddem s umata d abrid ara neḍfer akken ad d-nessiley awal amaynut deg tutlayt

*«La dérivation peut désigner, en général, le processus de formation des unités lexicales».*<sup>14</sup>

Deg tutlayt n tmaziyt llan sin n leṣnaf n usuddem.

\* Asuddem n teyda.

\* Asuddem n tyara.

#### II.1.1 Asuddem n teyda

D asenteḍ n walayaten n teyda yer wawal.

*«Elle consiste à combiner des morphèmes grammaticaux, en nombre très réduit et en liste fermée, avec des lexèmes»*<sup>15</sup>

#### ➤ Asuddem n yisem seg umyag

Seg umyag nezmer ad d-nesuddem:

- **Isem n tigawt**

Isem n tigawt, yemmal-d tigawt yexdem umekkay ney tigawt i as-yedran.

<sup>14</sup> DUBOIS J., *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Ed. Paris, 1994, P.136

<sup>15</sup> BERKAI A.A., *Lexique de la linguistique français-anglais berbère*, Ed. Harmattan, Paris, 2007, P.38

**MD**

| <b>Amyag</b> | <b>Isem n tigawt</b> |
|--------------|----------------------|
| Ger          | Tigrin               |
| Cid          | Ticiddin/ Aciddi     |
| Zeḍ          | Tuzḍa                |
| Snelti       | Asnelti              |
| Fser         | Afser                |
| Mceḍ         | Amcaḍ                |
| Qerdec       | Asqerdec             |
| Sired        | Tarda                |
| Llem         | Tulma                |
| Sizzel       | Asizzel              |
| Zwi          | Azway                |

- Isem akmam**

Seg umyag, nezmer dayen ad d-nsuddem isem akmam am: Llem→ Ulman,acu kan, tikwal isem akmam d yisem n tigawt sean yiwet n telya am: Zeḍ → Azeṭṭa

- Isem n wallal**

Nezmer ad d-nessiley isem n wallal s tmerna n uzwir ‘im’ deg tazwara ney s tmerna n kra n yiferdisen nniḍen.

**MD**

| <b>Amyag</b> | <b>Isem n wallal</b> |
|--------------|----------------------|
| Zed          | Izḍi                 |
| Zwi          | Imezwi               |
| Jbed         | Tijbadin             |

- **Isem n umeskar**

Isem n umeskar yemmal-d win ixeddmn tigawt, ney win i yef teḍra tigawt; yettaleɣ s tmerna n uzwir am /an

**MD**

| Amyag | Isem n umeskar        |
|-------|-----------------------|
| Sizel | Timsizzelt (amsizzel) |

**Arbib**

D awal iteddu d yisem, yemmal-d amek i iga kra, ama d amdan, ama d aɣersiw, ama d tayawsa, tawsit-ines d umḍan-ines tettili am tin n yisem uɣur yerna, ma d addad-ines d ilelli.

**MD**

| Awal  | Arbib     |
|-------|-----------|
| Uzur  | Azuran    |
| Irqiq | Arqiqan   |
| Icbih | Tacebhant |

➤ **Asuddem n umyag seg umyag**

Isuddimen n umyag, tekken-d s tuqqna n uḍfir asudman.

« *Les dérivés verbaux sont obtenus par adjonction d’affixe dérivationnels* »<sup>16</sup>

Llant kraḍet n talyiwin :

**Asway**

Amyag-agi yettaleɣ s tmerna n yimesli s ney ss di tazwara n wawal.

**MD**

Qerdec → Sqerdec

Kkaw → Skew

<sup>16</sup> HADDADOU M. A., *Dictionnaire de tamazight*, Ed. bertia, Alger, 2014, P.17

Irid → Sired

Azzel → Sizzel

## Amyay

Amyag-agi yettaley s tmerna n yimesli **my** ney **m** deg tazwara n wawal

**MD**

Myuttāfen

## Attway

Amyag-agi yettaley s tmerna n yimesliyen **ttwa**, **ttu**, **mm**, **nn**, deg tazwara n wawal.

**MD**

Lti → nnelti

Ezḍ → ttwazḍ

Llem → ttwalem

## II.1.2 Asuddem n tyara

Isuddimen n tyara, tekken-d ama seg yisem ama seg umyag, yezmer ad yili :

- Asuddem s talsa n tergalin
- Asuddem s uwṣil n tyara

- **Asuddem s Talsa n tergalin**

Yettili-d s wallus n tergalt, ama di tazwara, ney di tlemmast ney di tagara n wawal

**MD**

Tigecrar, Berkukes, acḍaḍ, afeggag

- **Asuddem s tmerna n uwṣil**

Yezmer ad yili di tazwara ney di tlemmast ney di tagara n wawal.

**MD**

Tiṭaetujin, tabuḥbelt

## II.2 Asuddes

Awal uddis yettaleṣ s usemlil n sin n yiferdisen ney ugar, yetteffey-d seg-sen yisem nniḍen yesəan anamek.

*«Un mot contenant deux ou plus de deux morphemes lexicaux et correspondant à une unité significative.»<sup>17</sup>*

Di tmaziyt llan sin wannawen n usuddes:

- ❖ Asuddes s usenṭeḍ n yiferdisen
- ❖ Asuddes s usdukkel n yiferdisen

### II.2.1 Asuddes s usenṭeḍ n yiferdisen

D asemlil n sin n wawalen ney ugar, s usenṭeḍ n yiferdisen ttbanen-d amzun d yiwen n wawal.

**MD**

Amagraman, iferzizwi ( berra n wammud )

### II.2.2 Asuddes s usdukkel n yiferdisen

Yettaleṣ s usdukkel n sin wawalen ney ugar, gar-asen tettli tenzeyt

➤ **S tenzeyt « n » → isem + n + isem**

**MD**

Lxiḍ n yilni

Iyalen n ucedaḍ

Aɛlaw n rrqem

---

<sup>17</sup> DUBOIS J., *Op.Cit.*, P.105

Afeggag n ufella

Afeggag n wadda

### ➤ **Asuddes s usdukkel n yiferdisen mebla tanzeyt**

#### • **Isem + arbib**

D asemlili n sin wawalen, amezwaru d isem, wis sin d arbib. Mi ara mlilen, ad yaley wawal s unamek amaynut.

#### **MD**

Ulman irqiqanen

Ulman izuranen

### **Lašel n wawalen n umawal n uzeṭṭa**

#### ❖ **Awalen inašliyen n teqbaylit**

#### **MD**

Asnelti

Tisukal

Tirigla

Afeggag

Tijebbadin

Asegru

### **II.3. Aretṭal**

Awal aretṭal d awal ara d-terḍel tmeslayt syur tayed, awal-agi aretṭal yezmer ad yebddel di talya s tmerna n tmitar llant yakan deg tutlayt-nni i t-id-iredlen.

*« Il ya l'emprunt linguistique quand un parler utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un autre parler »<sup>18</sup>*

Deg wammud-a, llan yiretṭalen iqburen, kecmen ar teqbaylit.

#### **MD**

« Awal « **ayanim** » yekka-d si « **Qanim** » yella di tlatinit »<sup>19</sup>

<sup>18</sup> HADADOU M. A., **Op. Cit.** P.240

<sup>19</sup> HADADOU M. A., **Idem.** P .251

Ayanim → timerna n teyri « a » s way-s ibeddu yisem deg teqbaylit

- **Ireṭṭalen seg taɛrabt**

Deg wammud-a llan wawalen ireṭṭalen seg taɛrabt, maca ur uggiten ara .

**MD**

Lqez

Lxiḍ

Timqset → timerna n tmitar n wunti “t”

- **Ireṭṭalen seg tefransist**

Lan kra lameɛna mačči d allalen n uẓetṭa, ad ten-id-nebder kan

**MD**

Akerṭun “ carton”

Ageryaj “grillage”

Tiblakin “plaques”

## Azenziy n yismawen imeftiyen

Assilley n yismawen imeftiyen

Asuddem

Asuddes

Asuddem  
n tyaraAsuddem  
n teydaS usdukkel n  
yiferdisenS usenteḍ n  
yiferdisenAsuddem seg  
umyagAsuddem s  
tmerna  
n yiwsilen

Seg umyag

Seg yisem

Amyag

Isem

Arbib

Isem

Amyag

N tigawt

N wallal

Ameskar

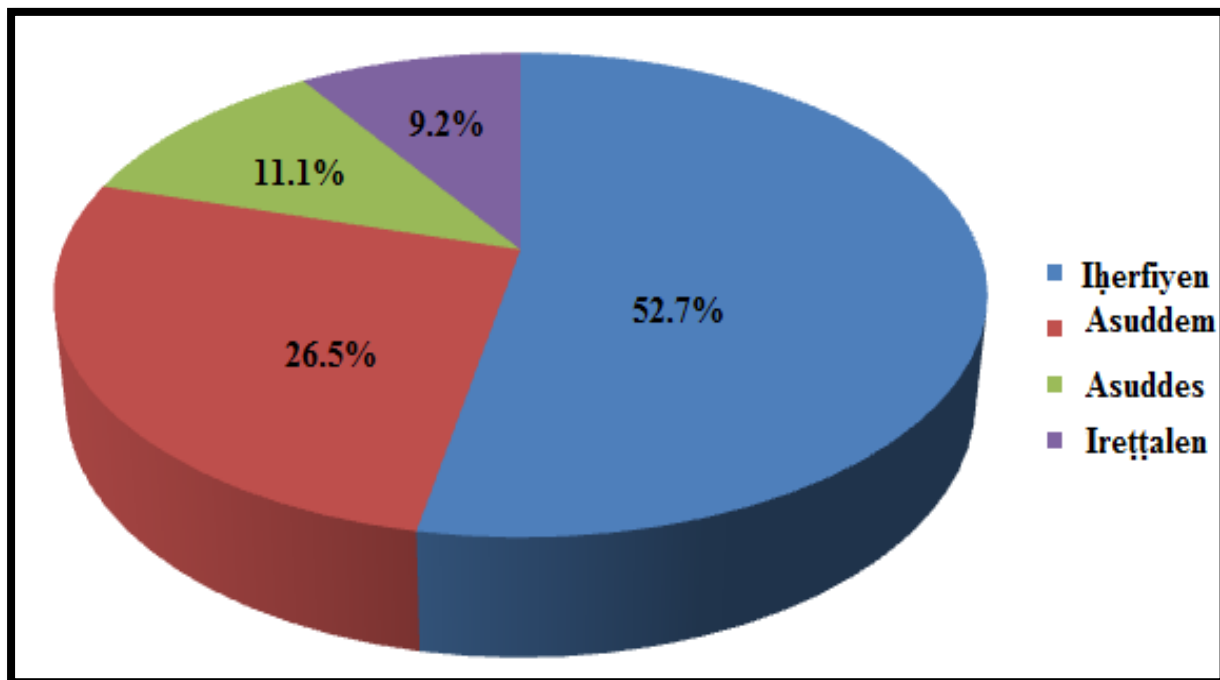
Akman

Asway

Amyay

Attway

## Azenziy n ufmiḍi n tezrawt talyawit



**Tagrayt**

Ʋer tagara n uḥric-agi, yaɛnan tazrawt talyawit, nufa-d kraḍet n wanawen n yismawen:

Ismawen iḥerfiyen

Ismawen imeftiyen

Ismawen imerḍilen

Isem aḥerfi d win yebḍan yef krad, n tmitar tigejdanin yal yiwet deg- sin n wanawen.

- Tawsit (Amalay / Unti )
- Amḍan (Asuf / Asget )
- Addad (Ilelli /Amaruz )

Deg wammud-ntey nufa-d azal n 52.7% n yismawen iḥerfiyen.

Ma yella d ismawen imeftiyen bḍan yef sin : Asuddem d usuddes. Deg usuddem llan sin wanawen Asuddem n tyara d usuddem n teyda .

Ayen yaɛnan ismawen imeftiyen nufa-d azal n 47.3%, seg-sen 26.5 % d isuddimen, 11.1% d isuddisen. Ma d imerḍilen nufa-d azal n 9.3 %.

Amawal n uẓetṭa tuget deg-s d awalen n teqbaylit, llan dayen yimerḍilen i d-yekkan seg tutlayin nniḍen laɣya seg taerabt maca drus madi.

**Ahric wis ssin**



**Tazrawt  
tasnamkit**

## Tazwert

Tasnamkit : d tazrawt yerzan anamek n wawalen d yiwen n uħric n usiley n wawalen.

Deg uħric-agi wis sin ad neereġ ad nefk assayen isnamkiyen yellan gar wawalen yerzan azetġa.

Tazrawet-agi tebġa yef kraġ n yiħricen

- Aħric amenzu: D assayen isnamkiyen
- Aħric wis sin: D assayen n ugdazal d tenmegla
- Aħric wis kraġ: D abeddel n unamek

## I. Assayen isnamkiyen

### I.1 Assayen n umyellal

#### ❖ Amettawi d umettwawi

Assay n amttawi d assay n umyellel i ijmeen yiwen wawal, amttawi ijmeε-it wawal amatu isem-is amettawawi

« La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique (sous-ordonnée) qui unit un mot spécifique, l'hyponyme, à un mot plus générale (super ordonné) nommé l'hyperonyme »<sup>1</sup>

## Imedyaten

| Amettwawi         | Amettwawi |
|-------------------|-----------|
| Ttawilat n uzetġa | Ustu      |
|                   | Lqez      |
|                   | Taġduġ    |
|                   | Ulman     |
|                   | Ibetġuten |
| Allalen n uzetġa  | Imezwi    |
|                   | Aqerdac   |
|                   | Izeġi     |
|                   | Ifeggagen |
|                   | Tijbadin  |

<sup>1</sup> LEHMANN A., *Introduction a la lexicologie sémantique et morphologie*, Ed. Nathan.2000, P. 49

|                 |                                                                                    |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Iyunam<br>Isugra<br>Tayazıldt<br>Tisukal<br>Tiragliwin<br>Timeqset                 |
| Leşnaf n uzeṭṭa | Aelaw n yirden<br>Aelaw n arqem<br>Aelaw n yicliqen<br>Taḥayekt<br>Aqcabi<br>Ibidi |

## I. 2 Assayen gar yisem n tayunt d yisem n ujemmel

D assay n umeyllet i yellan gar sin wawalen, anda yiwen yemmal-d tayunt, wayeḍ d ajemmel.

« *La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout* »<sup>2</sup>

| Awal n ujemmel | Awal n tayunt |
|----------------|---------------|
| Taḍuṭ          | Ulman         |
| Lxiḍ           | Lqez, Ileni   |

## II. Assayen n ugdazal d tenmegla

### II. 1 Takenwa

D sin n wawalen mgaraden deg talya maca sean yiwen n unamek.

« *Elle désigne la relation que deux ou plusieurs formes différentes ayant le même sens* »<sup>3</sup>

<sup>2</sup> LEHMANN A., *Op.Cit.* P.53

<sup>3</sup> SALMINEN A.N., *la lexicologie*, Ed. Paris, 1997, P.110

**MD**

| <b>Awal</b>              | <b>Aknaw</b>               |
|--------------------------|----------------------------|
| Tacebhant                | Tamellalt                  |
| Ibidi                    | Abernus                    |
| Aɛlaw (TRM)              | Acetṭid (FRḤ)              |
| Abetṭut (TRM)            | Taneccart, tamettult (FRḤ) |
| Tamemmust n taḍuḍt (TRM) | Tawḍuft (FRḤ)              |

**GRT**

Dagi, llan wawalen i sexdamen deg yiwet n temnaḍt kan, di tamnaḍt nniden tssemras aknaw-is; maca tikwal ad naf sin waknawen-a deg yiwet n temnaḍt.

**II. 2 Tanmegla**

D sin wawalen yesɛan inumak yemgaraden.

« *L'antonymie est définie comme deux mots de sens contraire* »<sup>4</sup>

**MD**

| <b>Awal</b> | <b>Anemgal</b> |
|-------------|----------------|
| Azuran      | Arqiqan        |
| Asawen      | Akesser        |

**III. Abeddel n unamek****III.1 Tagetnamka**

Mi ara yili yiwen n wawal yesɛa aṭas n yinumak.

Tagetnamka; d tagruma n yinumak. D yiwen n unamek i lmend n usqerdec-ines.

« *On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens. L'unité linguistique est alors dite polysémique. Le concept de polysémie s'inscrit dans un double système d'opposition : l'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre polysémie et monosémie.* »<sup>5</sup>

<sup>4</sup> LEHMANN A., **Op.Cit.** P.58

<sup>5</sup> DUBOIS J., **Op.Cit.** P.369

**MD 1**

|               |                                     |
|---------------|-------------------------------------|
| <b>Azetta</b> | Anamek 01: Tissage                  |
|               | Anamek 02: Réseau ( anamek amaynut) |

**MD 2**

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| <b>Ayanim</b> | Anamek 01: Plante         |
|               | Anamek 02: Allal n uzetta |

**MD 3**

|                |                                          |
|----------------|------------------------------------------|
| <b>Afeggag</b> | Anamek 01: Allal n uzetta                |
|                | Anamek02: Radical ( Lexique grammatical) |

**MD 4**

|             |                            |
|-------------|----------------------------|
| <b>Iyil</b> | Anamek 01: Bras            |
|             | Anamek 02: Unité de mesure |
|             | Anamek 03: Une colline     |

**MD 5**

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| <b>Tagecirt</b> | Anamek 01: Genou          |
|                 | Anamek 02: Allal n uzetta |

**MD 6**

|             |                           |
|-------------|---------------------------|
| <b>Ustu</b> | Anamek 01: Allal n uzetta |
|             | Anamek 02: Tendon         |

### III. 2 Taynamka

D awal yesēa kan yiwen n unamek d yiwet n talya.

« *Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémiques)* »<sup>6</sup>

**Md**

- Taḍuḍt
- Ulman
- Tiragliwin
- Lxiḍ
- Tayazildt
- Tijebbadin
- Aelaw
- Isugra
- tisukay
- Aqerdac
- Imezwi
- Ulman
- Ibeṭṭuten

### III. 3 Talulya

D sin ney ugar n wawalen, sean yiwet n talya, maca anamek-nsen yemgarad.

« *Dans le lexique, l'homonyme est un mot qu'on prononce et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que le dernier* »<sup>7</sup>

### Imedyaten

**Iyil (allal n uzeṭṭa)**

- **Anamek 1** : Unite de mesure
- **Anamek 2** : Une colline

<sup>6</sup> DUBOIS J., *Op.cit.* P.309

<sup>7</sup> DUBOIS J., *idem.* P.234

**Ustu (allal n uzetṭa)**

- **Anamek 1** : Fil en laine
- **Anamek 2** : Tendon

**III. 4 Tumnayt**

D awal iwumi nefka anamek nniḍen yesɛa assey yid-s, nney d amcabi n tyawsa yer tayed.

*« La métaphore est un trop par ressemblance qui consiste à donner à un mot autre sens en fonction d'une comparaison implicite »<sup>8</sup>*

**Imedyaten**

| <b>Tumnayt</b>    | <b>Anamek amenzu</b>                   | <b>Anamek wis sin</b>                                      |
|-------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Lqed-is am uyanim | D ayanim n uzetṭa                      | Qqaren-t yef umdan arqiqan<br>d ayezzefan                  |
| Acbub-is d taḍuṭt | D taḥawsa i d-nettekkes seg<br>yikerri | Qqaren-t yef umdan yesean<br>acubub-is dazuran yerna iqufi |
| Lqed n truka      | Taruka d allal n uzetṭa                | Qqaren-t yef umdan akudder                                 |

**III.5 Tayḍisemt**

D amcabi ara ay-yeḡḡen ad nsemmi i tyawsa s yisem n tyawsa tayed i yesean

Assay asnamkay, am wakken i d-yenna M.A.SALHI: *« Tettili teyḍisemt mi ara yili, deg tefyirt, ubeddel n yisem s wayeḍ , d acu kan ismawen-agi msuman deg unamek »<sup>9</sup>*

**MD**

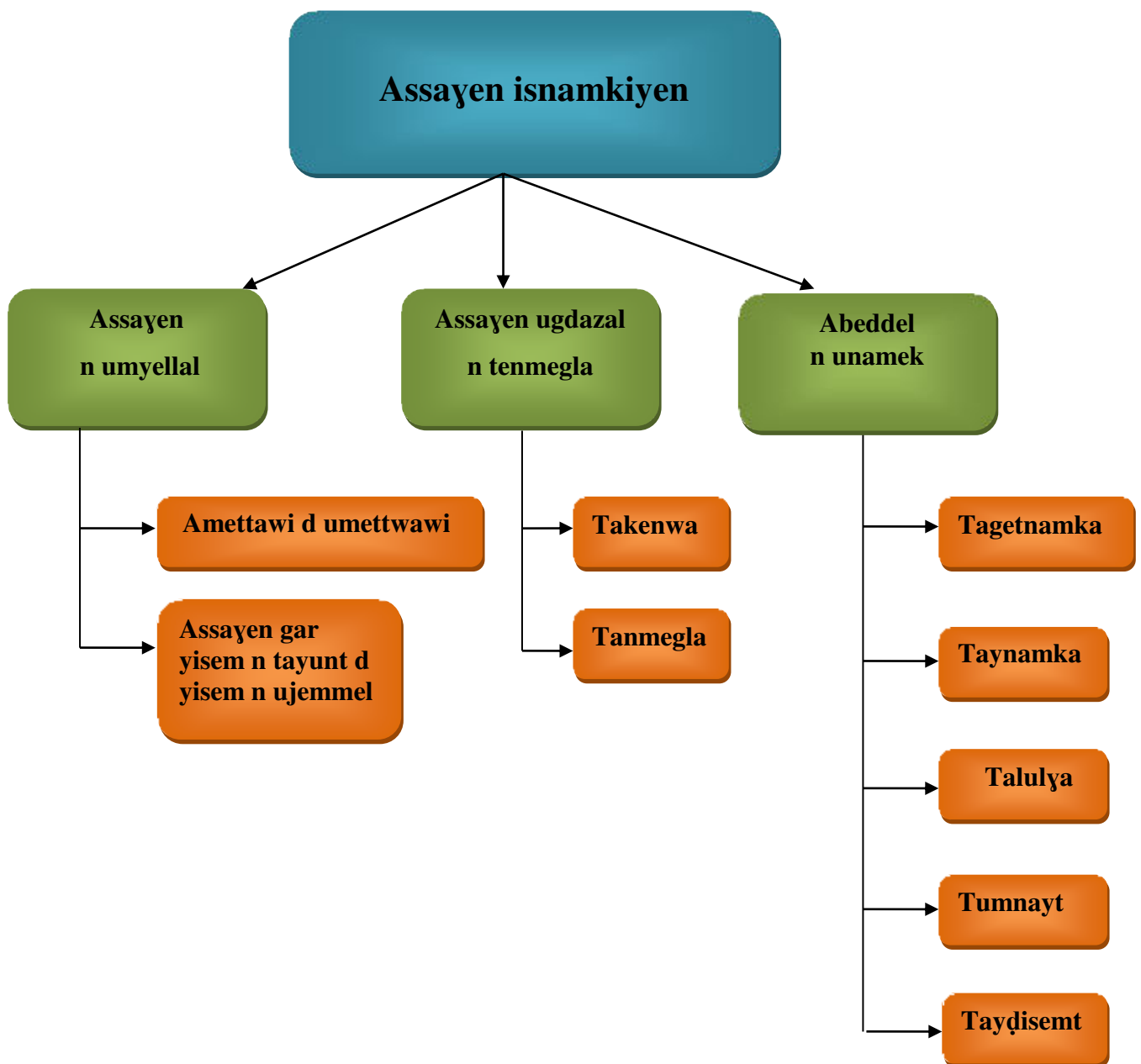
Ayanim « imyi » → d anamek 1

Ayanim « allal n uzetṭa » → d anamek 2

<sup>8</sup> LEHMANN A., **Op.Cit.** P.79

<sup>9</sup> SALHI M.A., *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed l'Odyssée, 2017, P.64

## Azenziy n wassayen isnamkiyen

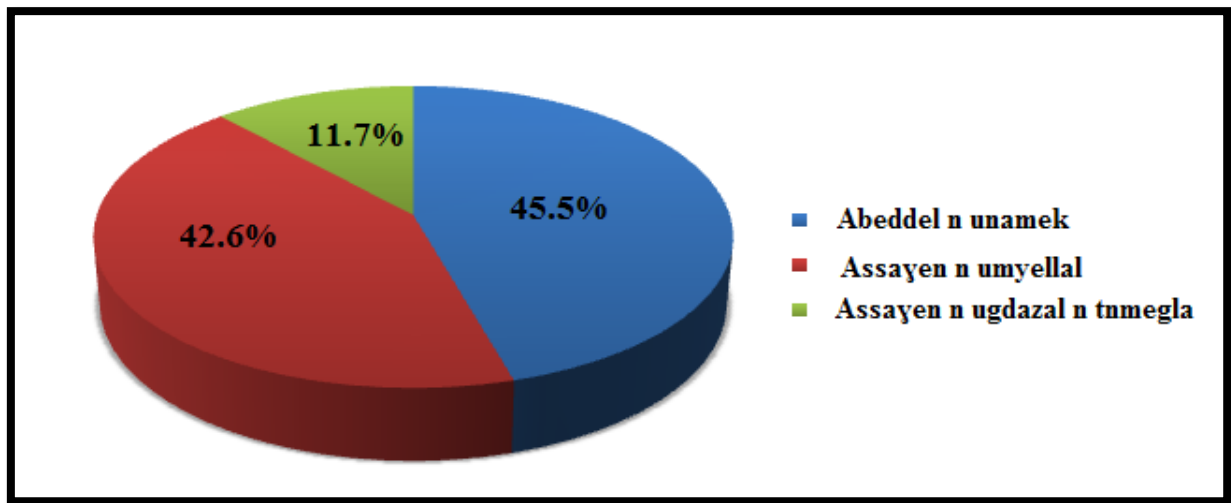


## Tafelwit n wawalen n uktawal n użetṭa d yinumak-nsen:

| Awal                         | Ażar-is    | Unti-is                   | Amalay-is                    | Asget-is                                 | D acu-t                                                   | I wacu-t                                         |
|------------------------------|------------|---------------------------|------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Ibidi (TRM)<br>Abernus (FRĦ) | BD<br>BRNS | Tibidit<br>Tabernust      | Ibidi (TRM)<br>Abernus (FRĦ) | Ibidiyen<br>(TRM)<br>Ibarneyas<br>(FRĦ)  | D lebsa                                                   | Yettlusu-t<br>urgaz di<br>ccetwa                 |
| Abettut(TRM)<br>Tancart(FRĦ) | BT<br>NCR  | // ( TRM)<br>Tancart(FRĦ) | Abettut(TRM)                 | Ibettuten<br>(TRM)<br>Timttulin<br>(FRĦ) | D ayen i d-<br>yetteffyen<br>mi ara<br>sqedcen<br>taḍuḍt  | ad suffyent<br>syi-s ulman                       |
| Aelaw (TRM)<br>Actiḍ (FRĦ)   | ELW<br>CTD | Taelawt(TRM)<br>// ( FRĦ) | Aelaw (TRM)<br>Actiḍ (FRĦ)   | Ielawen<br>(TRM)<br>Ictiden<br>(FRĦ)     | D yiwen n<br>sṣenf n<br>użetṭa                            | Ttedlen syi-s<br>di ccetwa                       |
| Aelaw n<br>yicliqen          | ELW / CLQ  | Taelawt n<br>yicliqen     | Aelaw n yicliqen             | Ielawen n<br>yicliqen                    | D yiwen n<br>sṣenf n<br>uelaw                             | Ttarant d<br>taduli di<br>ccetwa                 |
| Aelaw n yirden               | ELW / RDN  | Taelawt n<br>yirden       | Aelaw n yirden               | Ielawen n<br>yirden                      | D yiwen n<br>sṣenf n<br>uelaw                             | Tettaw-it<br>teslit mi ara<br>teddu              |
| Afeggag                      | FG         | //                        | Afeggag                      | Ifeggagen                                | D allal<br>ixdem s lluh                                   | Yettaṭaf ljiḥat<br>n użetṭa                      |
| Ayanim                       | YNM        | Tayanimt                  | Ayanim                       | Iyunam                                   | D imyi mi i<br>yeqqur<br>yettuyal d<br>allal              | Sexdamen-t i<br>wefreq n<br>lexyuḍ deg<br>użetṭa |
| Ayanim n uselti              | YNM / SLT  | Tayanimt n<br>uselti      | Ayanim n uselti              | Iyunam n<br>uselti                       | D imyi mi i<br>yeqqur<br>yettuyal d<br>allal i<br>weselti | Sexdamen-t i<br>tuzḍa                            |
| Amrar                        | MR         | Tamrart                   | Amrar                        | Imraren                                  | D allal, d<br>lxiḍ azuran                                 | Sexdamen-t i<br>wciddi                           |
| Aqerdac                      | QDRC       | //                        | Aqerdac                      | Iqerdacen                                | D allal<br>yettwaxdem<br>s lluh akked<br>sselk            | Sqerdacent s<br>yi-s taḍuḍt                      |
| Asegru                       | SGR        | Tasegrut                  | Asegru                       | Isugra                                   | D amesmer<br>damuqran n<br>uzal                           | Sexdamen-t i<br>tigrin n<br>użetṭa               |
| Imceḍ                        | MCD        | Timceḍt (d<br>asemzi)     | Imceḍ                        | Imecḍan                                  | D allal<br>yettwaxdem<br>s lluh akked<br>umesmer          | Sexdamen-t i<br>wemcaḍ n<br>taḍuḍt               |
| Imezwi                       | ZWY        | //                        | Imezwi                       | Imezwiyen                                | D allal<br>yettwaxdem<br>s useyar                         | Sexdamen-t i<br>wezugi n<br>taḍuḍt               |

|                                 |         |                                 |                           |                   |                                                                       |                                                    |
|---------------------------------|---------|---------------------------------|---------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Izeđi                           | ZD      | //                              | Izeđi                     | Izeđan            | d allal s wacu i ttellmen                                             | Sexdamen-t i wulman                                |
| Aruh                            | RĤ      | //                              | Aruh                      | Lexyuđ n aruh     | D sşenf n lexiđ                                                       | Xeddmeyis-s aruh i wezeđta                         |
| Lxiđ n yilni                    | XD/ LNY | //                              | Lxiđ n yilni              | Lexyuđ n yilni    | D sşenf n lexiđ                                                       | Ggaren yis-s azeđta                                |
| Tađuđt                          | ĐT      | Tađuđt                          | //                        | Tađuđt            | Dayen i d-ttekkxen mi ara as qercen i wexerfi                         | Fettun-tt sqerdicen-tt ttalmen-tt                  |
| Taekkazt n uzeđta               | ΕΚΖ/ΖΤ  | Taekkazt n uzeđta               | Aekkaz n yilni            | Tieekzin n uzeđta | D aemmud n wuzzal yetteli di tlemmast n uzeđta                        | Yettatťaf ileni                                    |
| Taħayekt                        | ĤYK     | Taħayekt                        | // (TRM)<br>Aħayek ( FRĤ) | Tiħuyaket         | D sşenf n uelaw                                                       | Tettawi-tt teslit mi ara teddu                     |
| Tajebbadt                       | JBD     | Tajebbadt                       | //                        | Tijebbadin        | D allan yettwaxdem s wuzal akked lluh                                 | Jebden yis -s azeđta seg yidisan                   |
| Taragla (TRM)<br>Taragliwt(FRĤ) | RGL     | Taragla (TRM)<br>Taragliwt(FRĤ) | //                        | Tirigliwin        | D allal yettwaxdem s usyar sebdayent di lqae ttecidinten ar ijebbaden | Ttetťfen yur-s azeđta                              |
| Tawđuft                         | WĐF     | Tawđuft                         | //                        | Tiwđufin          | d tamqunt n yibetuten                                                 | Ttelment-tt d ulman                                |
| Tayazilt                        | YZL     | Tayazilt                        | //                        | Tiyazilin         | D allal yettwaxdem s lluh akked umesmer                               | Ttezđen yi-s azeđta                                |
| Tigecrart                       | GCR     | Tigecrart                       | //                        | Tigcrarin         | D allal                                                               | Yettetťef-d ulman                                  |
| Tissukal(TRM)<br>Amenxab(FRĤ)   | SKL     | Tissukal                        | //                        | Tissukal          | D allal yettwaxdem s wuzal                                            | Ttetfen yis-s afeggag ar trigliwin                 |
| Ulman                           | LM      | //                              | //                        | Ulman             | D ayen i d-yettefyen mi ara lment tađuđt                              | Sexdamen-t di tuzđa n tħayekt ney ibidi ney Aqcabi |
| Ustu                            | ST      | //                              | //                        | Ustu              | D lxiđ                                                                | Ggren yis-s azeđta                                 |

### Azenziy n ufmiđi n yismawen imeftiyen



### Tagrayt

Ver taggara n uħric-agi n tesleđt tasnamkit n umawal n użetđa, nufa-d awalen s wassayen isnamkiyen , deg-sen : assayen n umyellal anda i d-nufa azal n 42.6% , 11.7% d assayen n ugdazal n tenmegla, 45.5% d abeddel n unamek.

Dayen nessawed ad d- nessebgen assayen isnamkiyen i yellan gar yismawen ama d wid n tkenwa, tanmegla, tagetnamka, talulya d usemmi s ubeddel n unamek.

**Tagrayt tamatut**

### Tagrayt tamatut

Deg unadi-agi, nexdem tazrawt talyawit d tesnamkit i wazal n 176 n wawalen n umawal n użetta di snat n temnađin n Leqbayel: Tirmitin d Friha

Di tezrawt talyawit i nga, nufa-d azal n 52.7% n yismawen d iherfiyen.

16.6% d ayen yeenan tawsit, nufa-d azal n 4.6% n yismawen d untiyen, 12.03% n yismawen d imalayen .

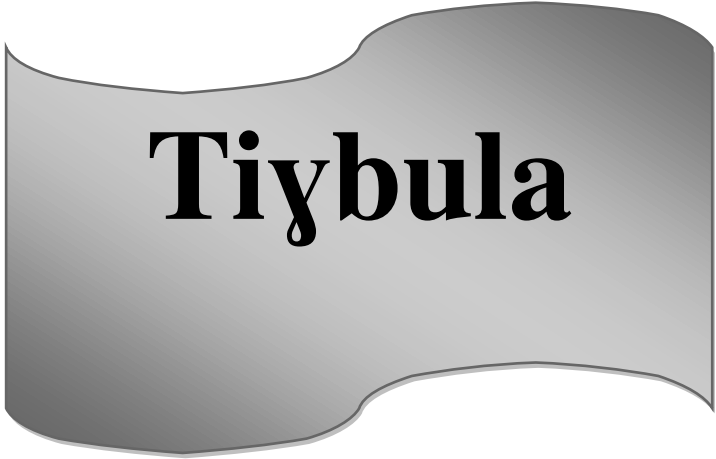
Deg wayen yeenan amđan nufa-d azal n 9.2% n yismawen deg wasuf, 7.4% n yismawen deg usget.

Ma d awalen irettalen nufa-d azal n 9.3%, yal wa anta tutlyat ansa i d-yettwardel, maca drus mađi.

Akka nger tamawt d akken amawal n użetta d yiwen gar kra n yihricen n tutlayt uyur ur d-udifen ara wawalen ijentađen, imi awalen-is, akka nwala tuget deg-sen (90%) jemēen azar n tutlayt taqbaylit.

Di tezrawt tasnamkit, neeređ ad d-nefk anamek n umur ameqqran n walallen yerzan azeţtta i d-negrew s yur timsulyuyen . Akken dayen i d-neglem azal n 34 n walallen, amek d wacu i wumi i ten-semrasen

Di tagara n wawal, ad d-nini beli aħric n użetta yesēa azal d amuqqeran di tmetti taqbayelit, i yettwassen s yirmad iqburen i xeddmn s ufufs. Nessaram tazrawt-agi d tin ara yesnernin amawal n tmaziyt, ladya imi awalen i d-negmer llan deg-sen wid yemgaraden amek i asen-qqaren di yal tamnađt, Nessaram dayen, inelmaden i d -yeteddun ad as-kemmlen i unadi-agi akken ad yemmed, s tezrawin yef temnađin nniđen n tmurt n Leqbayel, ayyer ala yef temnađin n tmazya s umata.



**Tiybula**

## **Tiybula**

## **Idlisen**

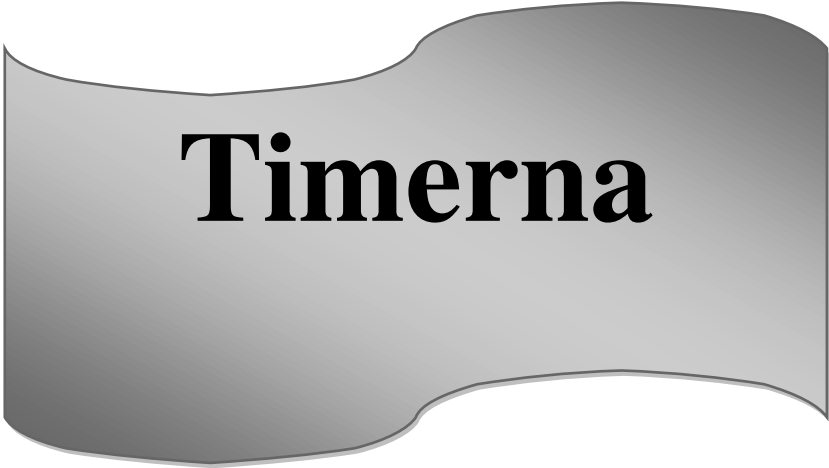
- BERKAI A.A., *Lexique de la linguistique français-anglais berbère*, Ed. Harmattan, Paris, 2007
- HADDADDOU M.A., *Le guide de la culture berbère*, Ed. Paris-Méditerranée, 2000
- IMARAZEN M., *Manuel de syntaxe berbère, morphologie*, Ed.HCA, Alger, 2007
- LEHMANN A., *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, Ed. Nathan, 2000
- MAMMERI M., *Tajerrumt n tmaziyt (Tantala taqbaylit)*, Ed. Bouchene, 1990
- MARTINET A., *Élément de linguistique générale*, Ed. Amand Colin, Paris, 1999
- NAIT ZERRAD K., *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit)*, Ed. ENAG, 1995
- SALMINEN A.N., *la lexicologie* Ed. Paris, 1997

## **Imagraden**

- CANTINEAU J., «*Racine et schème*», in *Mélanges William MARCAIS*, Ed. Gp maison neuve, Boulevard Saint -Germain, Paris, 1950

## **Imawalen**

- BERKAI A. A., *Lexique de la linguistique français-anglais berbère*, Ed. Harmattan. Paris, 2007
- DALLET J.M., *Dictionnaire Kabyle-Français*, Ed. Paris, 1982
- DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. France, 1994
- DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique*, Ed. Paris, 1989
- HADDADDOU M.A., *Dictionnaire de tamazight parlars de Kabyle*, Ed. Berti. Alger, 2014
- SALHI M.A., *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed. L'Odyssée.2017



**Timerna**

| Isem n wallal s teqbaylit   | Agdazal-is s tefransiset   |
|-----------------------------|----------------------------|
| Afeggag                     | Ensouple                   |
| Afeggag N Ufella            | Ensouple supérieur         |
| Afeggag N Wadda             | Ensouple inférieure        |
| Ajebbad                     | Tendeur                    |
| Aqerdac                     | Carde                      |
| Aekkaz N Yilni              | Barre de lisse             |
| Aekkaz n Taɣduɣ (Taɣessart) | Tas                        |
| Ayanim                      | Roseau                     |
| Ayanim n Ufella             | Roseau supérieur           |
| Ayanim n wadda              | Roseau inférieure          |
| Asegru                      | Axe                        |
| Ilni                        | Lisse de métier à tisser   |
| Iyil                        | Bras                       |
| Izdi                        | Fuseau                     |
| Leħrir                      | Soie                       |
| Lqqez                       | Fil de soie                |
| Tabaqit N Yizɣi             | Grand plat du fuseau       |
| Taɣduɣ                      | Laine                      |
| Tagezzamt                   | Coupeuse                   |
| Tamrart                     | Cordon                     |
| Tirigla                     | Moutaut de métier à tisser |
| Tasakult                    | Cheville                   |
| Tasegrut                    | Adénité                    |
| Tayazilt                    | Tasseur                    |
| Timqestin                   | Sciseaux                   |
| Ulman                       | Fils de trame              |
| Ustu                        | Fil de chaîne              |
| Abernus                     | Burnous                    |
| Acɣaɣ n ubernus             | Pan de burnous             |

## Tafelwit n tsuqilt

| <b>Tamaziyt</b>  | <b>Tafransist</b>       |
|------------------|-------------------------|
| Addad ilelli     | Etat libre              |
| Addad amaruz     | Etat d'annexion         |
| Aḥerfi           | Simple                  |
| Aserwes          | Comparaison             |
| Akmam            | Concret                 |
| Allal            | Instrument              |
| Amalay           | Masculin                |
| Amḍan            | Nombre                  |
| Amyag            | Verbe                   |
| Agdazal          | Equivalence             |
| Agensay          | Interne                 |
| Ajemmal          | Tout                    |
| Aknaw            | Synonyme                |
| Amadwan          | Abstrait                |
| Amettwawi        | Hypéronymie             |
| Afmiḍi           | Pourcentage             |
| Ammud            | Corpus                  |
| Amttawi          | Hyponymie               |
| Amyellel         | Hiérarchique            |
| Annaw            | Type                    |
| Arbib            | Adjectif                |
| Areggan          | Mixte                   |
| Asalay           | Schème                  |
| Asemzi           | Diminutif               |
| Asget            | Pluriel                 |
| Asiley           | Formation               |
| Assay            | Relation                |
| Assuddem         | Dérivation              |
| Assuddem n teyda | Dérivation grammaticale |
| Assudem n tyara  | Dérivation expressive   |

## Tafelwit n tsuqilt

|            |                 |
|------------|-----------------|
| Asuddes    | Composition     |
| Asuf       | Singulier       |
| Azar       | Racine          |
| Azyaray    | Externe         |
| Ahric      | Chapitre        |
| Tabadut    | Définition      |
| Tagrayt    | Conclusion      |
| Talya      | Forme           |
| Talyawit   | Morphologique   |
| Talulya    | Homonymie       |
| Tamawt     | Remarque        |
| Tamukrist  | Problématique   |
| Tanmegla   | Antonymie       |
| Tarrayt    | Méthode         |
| Tasleḍt    | Analyse         |
| Tawsit     | Genre           |
| Timitar    | Marque          |
| Tumnayt    | Métaphore       |
| Unti       | Féminin         |
| Isem       | Nom             |
| Tagetnamka | Polysémie       |
| Taynamka   | Morphème        |
| Tisegzal   | Abréviation     |
| Tiybula    | Bibliographique |
| Tasnamkit  | Sémantique      |
| Tayḍisemt  | Métonymie       |

**Ammud n snat n  
temnaḍin**

Tamurt n Leqbayel d tin yettwassnen s waṭas n lḥirfat; ad nebder gar-asent aẓeṭṭa .

Aẓeṭṭa mi ara ad t-nebdu nettekkes-d taduṭt si lmal, mi tt-id-nekkes, ad tt-nessired, ad tt-necraq ad tkkaw, mi tekkaw ad tt-nefsu , ad tt-nesqerdec s uqerdac, ad tt-nellem s yezḍi , mi tt-nekfa teqæed ukli ad tt-nexdem d aẓeṭṭa.

Aẓeṭṭa nxeddem-it s yifeggagen , iyunam, isugra, tijebbadin, tijbaḍin. Mi ara ad nebdu tigrin n uẓeṭṭa nettawi-d tlata n tlawin ; snat ad qiment yef yidisane , yiwet ad asent-tmud lxiḍ ; lxiḍ-nni izmer ad yazgi d azuran n yeḥlawen ney d arqiqan n tḥuyak, mi yekfa uẓeṭṭa -nni njebbad-it , ad t-id-nsekcem s axxam, ad t-nealeq, ad nexddem afeggag amezwaru d assawen wayeḍ-nni yef lqaæa, ad ttef winna n lqaæa ad as-nerr tisukal akken ur d-yettali ara d tassawent. Iyunam nfarreq yis-sen nxeddem-d rruḥ i wẓeṭṭa-nni; arruḥ-nni akken ad tt-saliḍ-t d asawen ma d iyunam nettaḡḡa-d yiwen nẓad yis-s ifarreq arruḥ ; ad yettef d akser d asawen ma d wiyad nettatṭaf-iten ukk d assawen akked ufeggag-nni n ufella ; nessexdam xemsa n yiḥyunam, yiwen ad nseltay yis-s , wis sin nẓad s yis, wiyad nettcidi-ten ukk d tassawent akked ufeggag n ufella.

Ad nebdu ,ad nettezad aẓeṭṭa alamma yewweḍ d aẓeṭṭa dayen.Aẓeṭṭa yella win setta n yiḥyalen yella win yesean sebea n yiḥyallen alaḥsab wayen tebyiḍ, ma d leṣnaf n uẓeṭṭa : d taḥayekt ,d aṣlaw, d ibidi, d aqcabi, d aḥlaw n arqem,wigi akk xedmen s d uzzan-agi n uẓeṭṭa. Syen akkin ad neẓad aẓeṭṭa nni s tyazilt,mi tewweḍ tiddi nni elayet tččur-d, ad tt-nenneḍ, ad nekkes afeggag -nni n ufella, ad ten-netti, ad nsenqes seg-s, ad t-ndewwer d assawen ney d taksert alaḥsab amek teččur tiddi-nni. Nesea nhar deg wacu ur neẓad ara aẓeṭṭa deg wass n lexmis si tḥur d assawen akka i-t-id-nufa si lejdud-nney imezwura nettekemmil-itt s wigi i d-yekkren akka, nkemmel akken-nni kan aẓeṭṭa-nni almi d asmi i yekfa negzem-it .

Amek i nggezem aẓeṭṭa ? nesrusu tayazilt ,sḍel n waman ,ad buxent akken-i aẓeṭṭa-nni, ad ttfent timqset ad t-gezmen akka i nxeddem leada n uẓeṭṭa. Mi yekfa uẓeṭṭa-nni ad t-nealleq yef ufeggag nhar deg wacu i nestufa ad t-id-nekkes, ad t-necbek akken i tebyiḍ ama d taḥayekt ama d aḥlaw.

Mi yekfa uẓeṭṭa ar imensi nxeddem-d imensi n uẓeṭṭa , nesuwway berkukes ad at-nečč jmi3 s ṣṣeḥḥa d lehna.

Di tigrin n użetṭa ; ttilint-d tlata n tlawin snat yef idisan tis tlata ad tesazzal neqar-aq timsizzelt , ad tewteḍ isugra ad terreḍ lxiḍ n yilni, lxiḍ nni n wustu ad tareḍt yef xemsa ney setta n lexyuḍ, ad tsazzaled-t mi it-tettfed lxiḍ-nni akka yef sin, mi id yehḍer terriḍ-tt deg usugru-nni mi ara im d-tefka ustu nni ad teddawareḍt alma ččuren-d iyil d nnefs, yella win itteggen iyil, yella win itteggen sin iyalen ; mi ččuren isugra nni n wustu nni, ad teqlēeḍ netta isea aruḥ ad as-tgeḍ lexiḍ ma ad tessiḍ d yiwet kan n tmeṭṭut , yiwet ad tetteg isugra-nni, tin yellan akkin ar idis n uyfus, ad terr asegru-nni akka, ad terr lxiḍ-nni n arruḥ akka, imiren ad tesēeddiḍ sin n yiyunam di arruḥ-nni ad tesēeddiḍ tlata andi llan yifeggagen anda llant ttaṭujin-nni n yifeggagen, yiwen ad tettfed yur-s asegru-nni , ad tekkseḍ asegru-nni ad tesēeddiḍ taḥerbunt uqbel ad teelqen, ad tjeḍdeḍ-t ad tarreḍ wahin n usegru-nni, ad tarreḍ-t di tḥerbunt akka, win n ussawen ad teelqeḍ-t deg usegru ad tarreḍ-t deg ufeggag n ufella win n ukessar ad tarreḍ deg ufeggag n wadda, mi i d-yehḍer ad tt-jebdeḍt ad tceḍheḍ imiren tḥerbyatin-nni rebea n tḥerbyatin, rebea d-tid-ak icetṭhen , winna yellan ar ufeggag n wustu-nni xemsa, ad t-id-tendeḍ alma yewweḍ-d uksse- nni, mi i tt-id-tewwiḍt ar uxxam ad tarreḍt deg ufeggag, ad tceḍheḍ afeggag ad tarreḍ iyunam-nni ad tarreḍ ilnni-nni n tlemmast, ad tezdeḍ imiren tabuḥbalt, ad tezdeḍ imiren. Njebbed s tejbbaḍin seg sin n yidisan ad tent-tciddeḍ ar trigla , timesmarin-nni n ukssar d tisukel ; nesea snat n tejbbaḍin, iyunam xemsa s win n usnelti setta.

Lxiḍ d yiwen am win n użetṭa am win n yibidi , acu kan ibidi mi ara ad tessizleḍ lxiḍ n użetṭa ad t-id-tawiḍ-t sin n yiḡalen, qqaren-as sin n yiḡalen n uceḍad, ad zḍen sin-nni n yiḡalen n uceḍad , ad ternuḍ sin n yiḡalen n uqelmun, ad ternuḍ ad tektileḍ iyil n udwal mi yekfa safi tlata n iyalen, ad tektileḍ sin n yiḡalen n uqelmun mi tekfiḍ ad ternuḍ sin n iyalen n udwal, sin iyalen n uceḍad. Aqcabi am ṭḥayekt, mi tebdeḍ ar tin ad t-id-ixaḍen d nettat ad t-id-ixaḍen am tqendurt. Aelaw mi ara ad tgezmeḍ-t ttegggen-as tabuḥbelt qqaren-as acebbak ; nesea atas n leṣnaf n użetṭa nesea ibidi, aqcabi, taḥayekt, aelaw n yirden, aelaw n argem akked uelaw n yicelliqen.

Ma d taḍuḍt, ad tt-tezwiḍ ad tt-tefsuḍ, ad tt-tsirdeḍ s wumu alamma tuyal d tacebhant ad tt-teelqeḍ deg umemmus ; ad tt-tezwiḍ s yimezwi , ad tt-tfesreḍ mi tekkaw ad tt-tefsuḍ, ad d-teddmeḍ aqerdac ad tt-tesqaredceḍ ad tt-tarreḍ deg ukertun ad tettes ; azekka-nni ad tt-id-teddmeḍ ad tt-tebdud d ibetṭuten ad teččarreḍ ayeḥbal ad d-teddmeḍ izeḍi-nni ad tt-telmeḍ ad tt-tjeḍdeḍ , ad tt-tarreḍ ar yezdi, mi yeččur ad ṭḥuleḍ ad tt-teggeḍ di tgecrar.

Ulman n ibidi ad irqiqen ,wid n ṭḥayekt ad izuren, wid-ak n ulaw ad izuren mliḥ yef widak n ṭḥayekt.

Di tazwara ad nettef taḍuḍt ad tt-neslxes ad tt- tensired s sabun n uqadum, ad tt-neslxes deg waman mi terkem ad yefsi akk şabun nni, ad tt-newwet ad tt-nexdem akk d timandiwin ad tens akken deg-s mi d azekka nni sbaħ, ad nekker ad tt-neddez ad as-nger aman mbaed ad tt-neslil s waman zeddigen, ad tt-nekkes ar ukaju ney ar ubeħnuq ad tekkaw; mi ara ad tekkaw ad tt-nezwi s imezwi, ad tt-nsefsu ad as-nekkes ixecławen, ad tt-nesqerdec s uqerdac, ad tt-nexdem d timettulin ad tt-nesbabbay ta yef ta mbeed simal tettfakeḍ s uqerdac ad tt-telmeḍ s yizḍi, ad uyalen d ulman, mi tekfiḍ ad tt-nexdm ḍ tagukert d takurt.

Azeṭṭa yesəa ifeggagen, tirigliwin, aekkaz n yilni fell-as ad nexdem aruħ, ad tettefed lexid n yilni, ad tjebed lexid ad tt-id-ttaṭafed seg uyanim nni ar beṛra, ma d azeṭṭa ad teddzed s uyazil.

Mi ara tegred ad tewted imesmaren neqqar-asen isugra ad tektiled aḥal ad txedmed acetṭid ma muqar ney d alemmas. Lxid s wacu garent neqqar-as lxid n yilni ad tsizlent alamma fkant-as aruħ, mi yewwed dayen ad as-xedment ifeggagen, ad saedint iyunam, lan dayen ijebbaden ad jebbadent aekkaz n yilni akken ad ijbed uzeṭṭa, lant tjebbadin ttaṭafent acetṭid, ad tcident ar trigla si snat n ljiħat.

Leşnaf n uzeṭṭa: acetṭid, aħayek, tisumtiwin n areqem, aqcabi, abernus,.

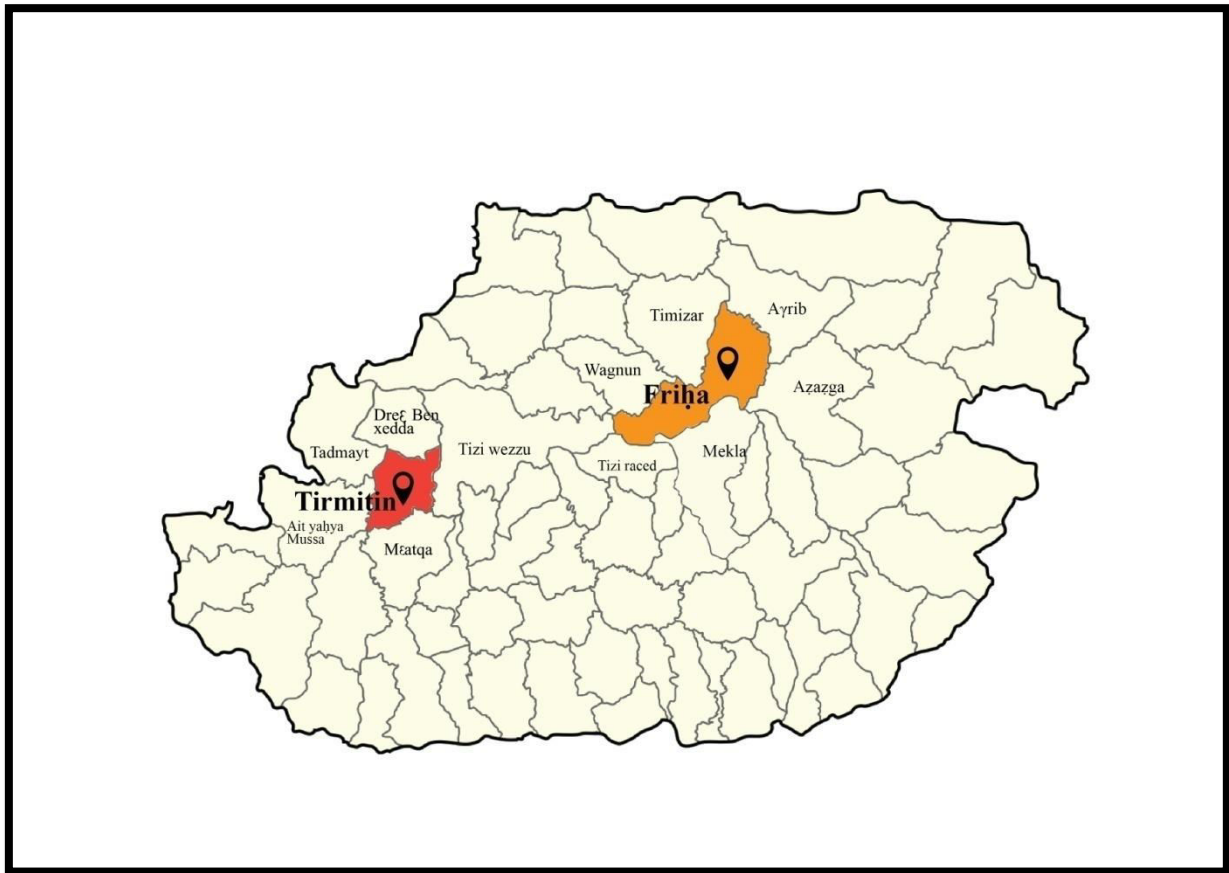
Azeṭṭa nger-it deg wass n sebt sbaħ nsuwway seksu s ibawen d uftiyen akken ad yefti, ma d tuksa melmi tekfiḍ kess-it, ma d abernus nettaeṭil deg-s akken ad yuyzif laemer n win ara ad t-yersen.

Ażetġa ma ad t-id-bdunt ad ilint tlata n tlawin brufisyunal ad t-id-grent di berra, ad ewwtent sin n yimesmaren yiwen si ljiha wayeġ si ljiħ, kul yiwet ad teqqim ar yur-sen amesmer-nni qaren-as tasegrurt, mbeed tis tlata ad asent-tetttmuġdu lxiġ , ad truħ ar ljiha ad tmud lxiġ i yiwet ad d- uyal ar ljiha niġen mi tekfant imir ad siwlent i tllawin ara ad tent-ieiwnen ad saedint iyunam gar aruħ-nni alamma aħas, ad awint ifeggagen i asen-qqaren yiwen ad txedment si ljiha n lqaea wayeġ si ljiha n ufella mbeed ad qnent aħetġa-nni ar wina ad cident s uyanim axaħar aħetġa-nni tħent-tt ar uyanim, ayanim-nni ad t-tħent ar ufeggag mbaeed ad t-tħent ad jebdent akken ad iqeed lxiġ-nni ad iqeed am ugeryaj ad jebdent ad seedint akk iyunam-nni n zyada ad t-arulint ad t-id-awint s axxam ad t-cident si likuti ar trigliwin, ad t-tħent ad eelqent yiwen n ufeggag tasawent wayeġ ad t- tħent takssert ad as-xedment amenxab ad yetħef ar trigli , abri mi tjebbdent ad awint aekkaz n yilni ad as-txedment s ljiha n dixel n uzeħħ- nni, ad tweqment s lxiġ n yilni ad qnent akk aħetġa-nni, ad t-id- jebdent s dixel mbeed ad bedunt aħetġa temyarın-nni issnen s wulman wina s way-s i ttezden qaren-as ayazil , mi d-ħđant ciħuħ ttilint teblakin qaren-asent tjebbadin, mi d-tezħđid ciħuħ ad tħent amrar ad tident ar trigliwin akken ad iħbed uzeħħa-nni ad yeħmez, mi d-tezħđid ciħuħ ad tefssiħ afeggag-nni n wadda ad tarulint akken alma yekfa uzeħħa-nni.

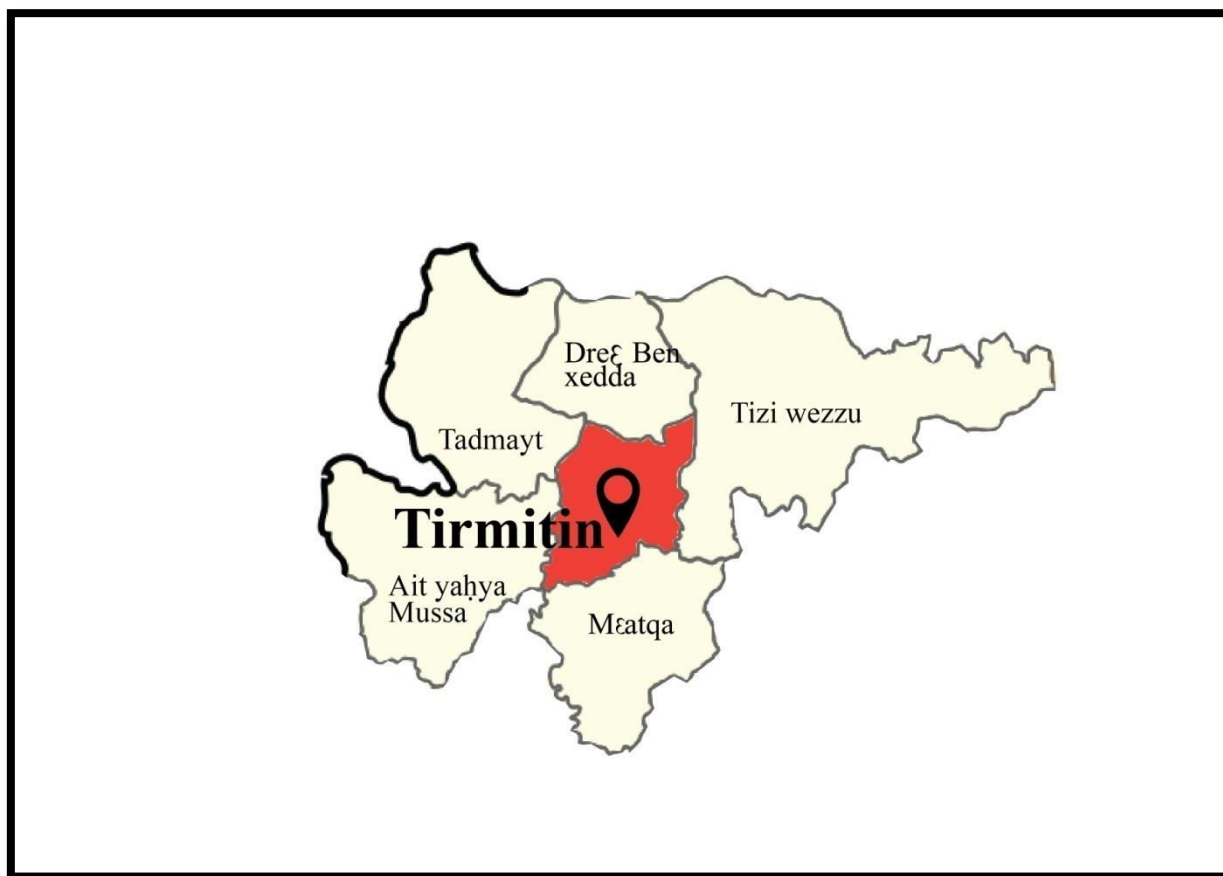
Taħuħt tteksen-tt-id seg lmal ney ulli, ad tsirdent ,ad as-ksent akk ixecławen-nni, ad tt-tezwiħ s yimezwi ad tt-fssunt akk s ifasen-nsent ad as-ksent akk aħar nni ad tuyal am luqħten mbeed ad tt-sqerdcen s uqerdac jebdent-tt s yis-s ad tt-xedment d timettulin imir ad awint izeħđ igga am usyer bernen-tt yesea am aruda di lqaea ad lment timettulin almma ibren mliħ ccyl lxiġ mi selkent ad grent acetħđid.



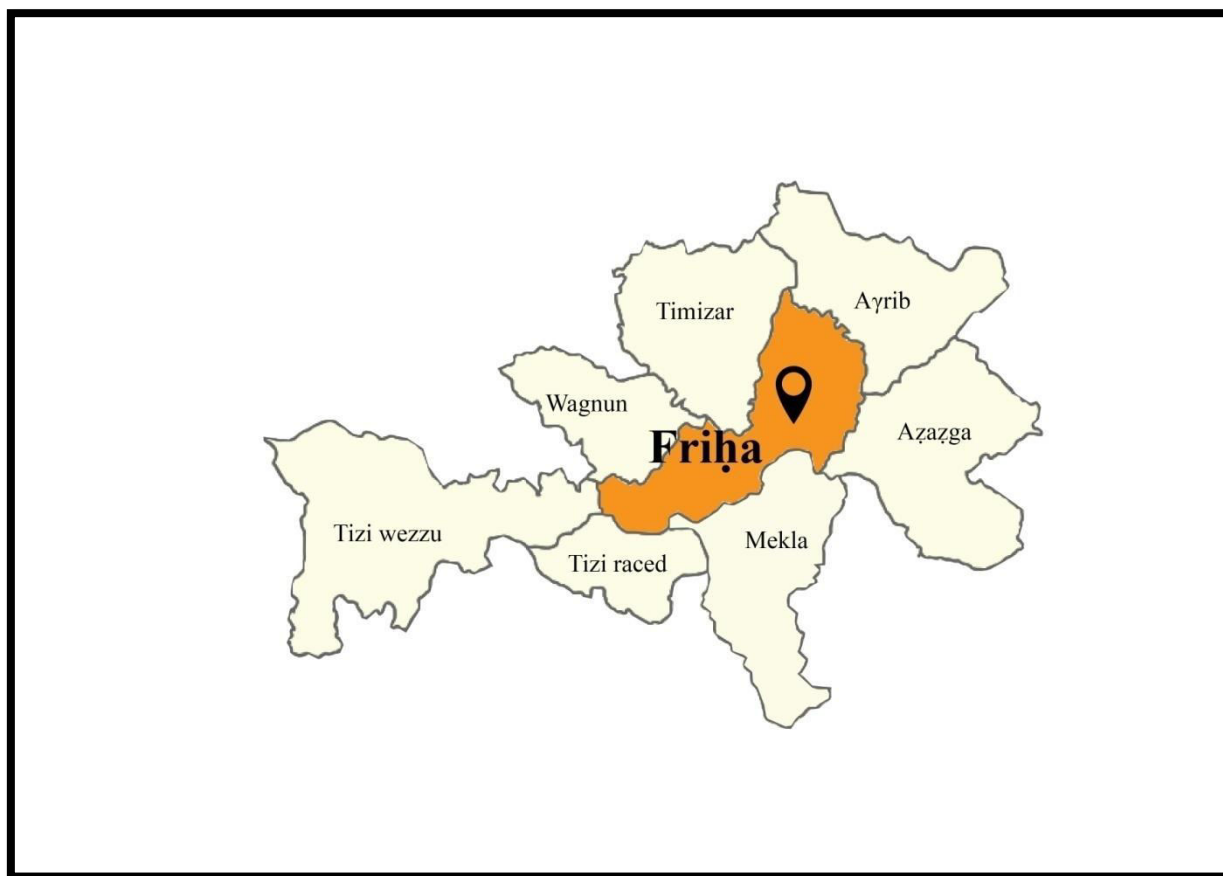
**Tirukalin**



**Takarđa n snat n temnađin TIRMITIN akked FRIĦA**



Takarđa n TIRMITIN



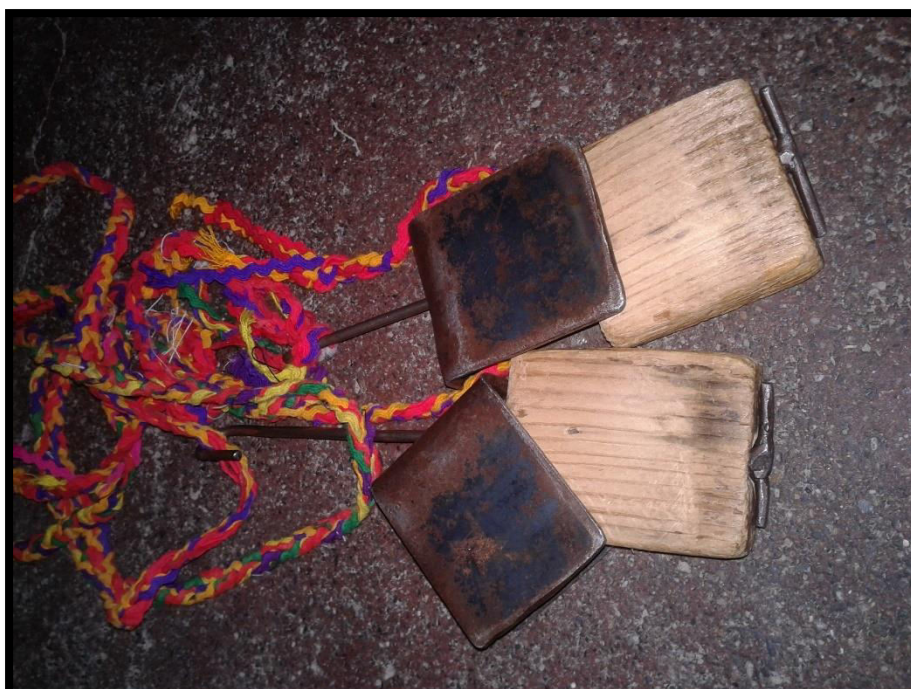
**Takarđa n FRIĦA**



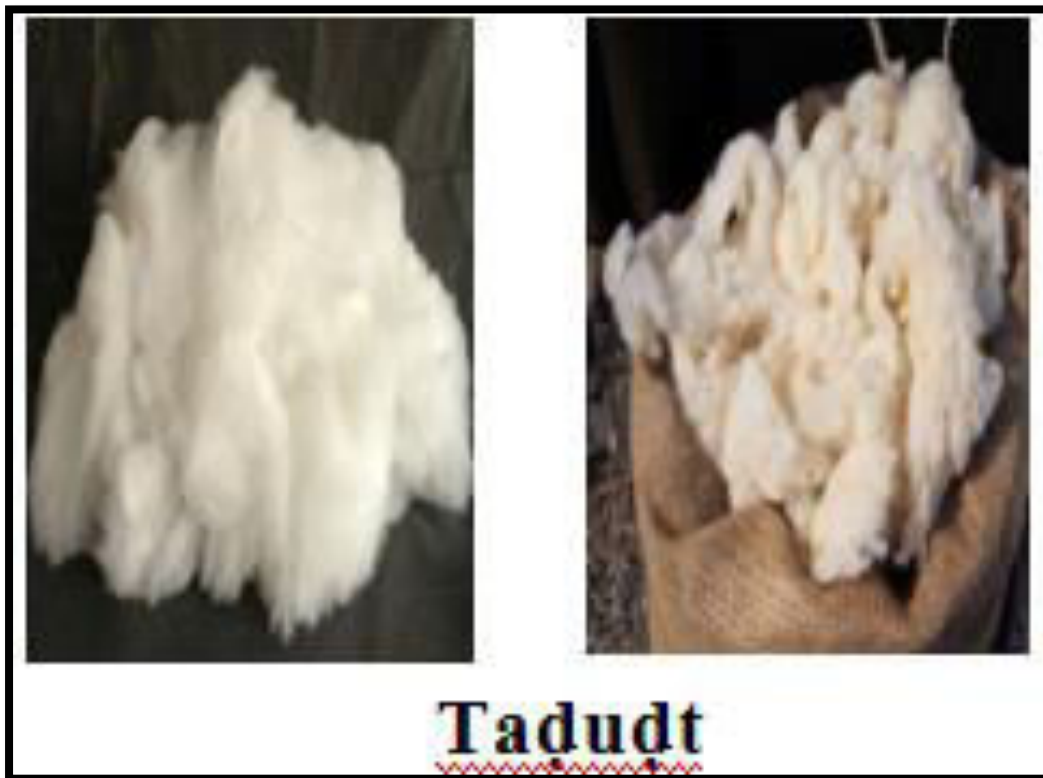
**Tugniwin**



**Tayazilt**



**Tijebbadin**



**ulman**



**Iyunam**



**Ilni**



**Lxiḍ n lqezz**



**Aqerdac**



**Izdi**



**Imced**



**Afeggag**



**Tirigla**



**Tasegrut**



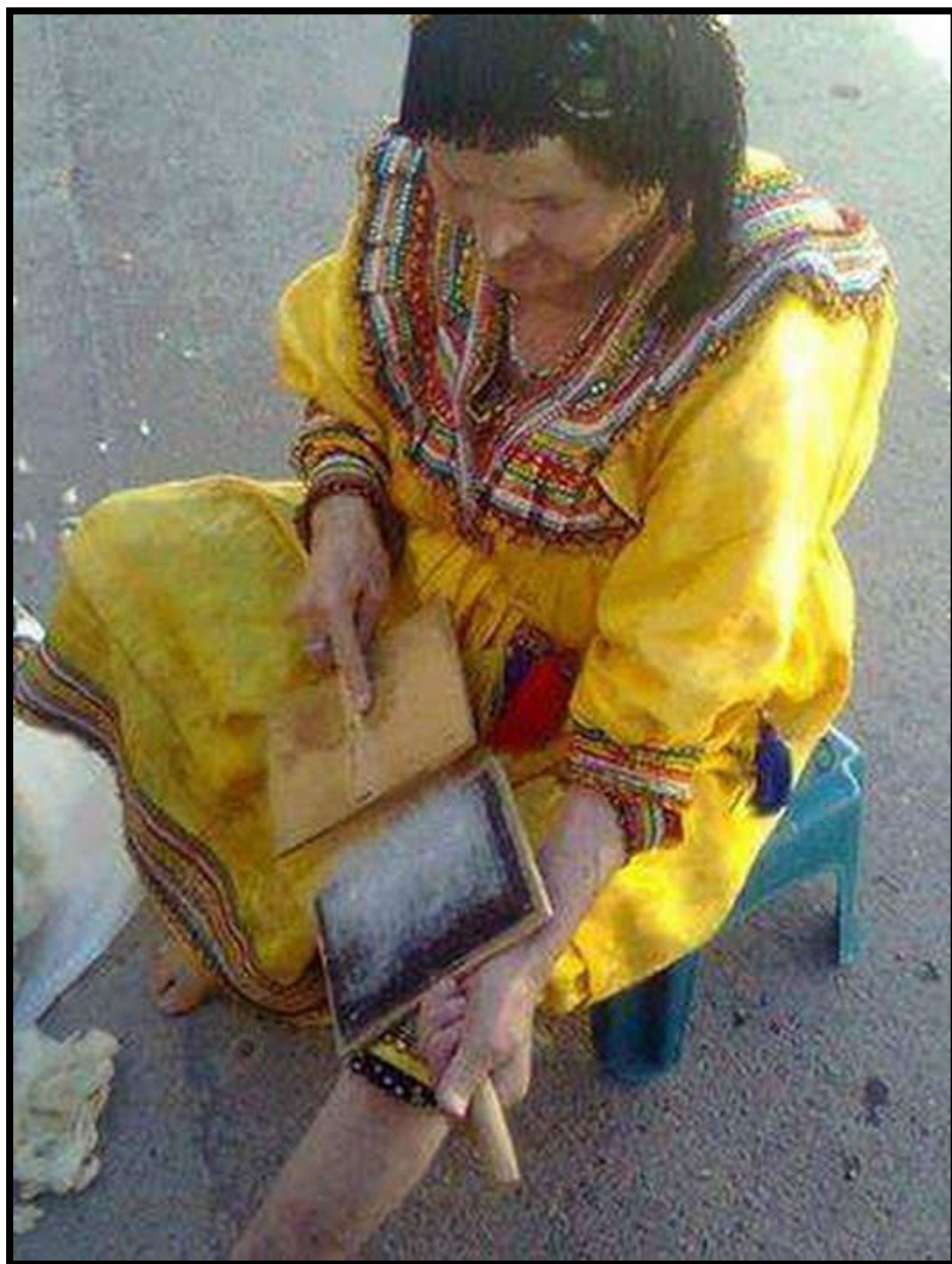
**Timeqset**



**taεekkazt n uqelmun**



**Tullma n taḍuḍt**



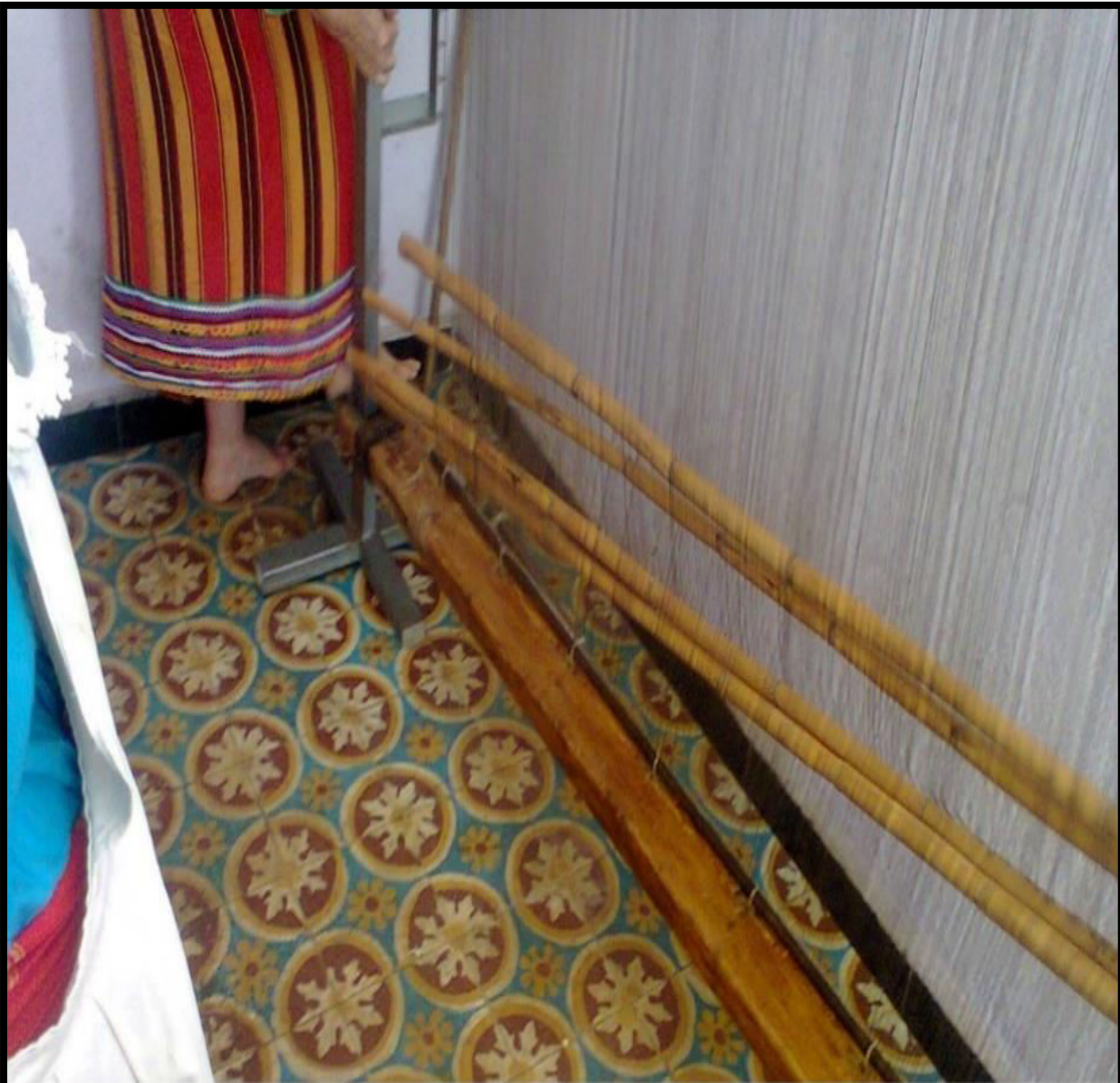
**Asqerdec n taɣuɣt**



**Acđah n ifeggagen**



**Asizzel n uzeṭṭa**



**Aælleq**



## Tizɣin n uzetɛta



1 Afeggag n ufella

2 Iyunam n ufella

3 Tarigla

4 Ayanim n wadda

5 Tajebbaḍt

6 Afeggag n wadda

7 Tasekkazt n yilni

## Allalen n uẓeṭṭa



# Taḥayekt



**Aelaw n arqem**



**Ibidi**



**Aqcabi**